

Муножотнома

АБДУЛЛА АЪЗАМОВ

МУНОЖОТНОМА

АЛИШЕР НАВОИЙНИНГ

«МУНОЖОТ»

АСАРИГА ШАРҲЛАР

Китобда буюк ўзбек шоири ва мутафаккири Алишер Навоийнинг «Муножот» асари кенг ўқувчилар оммаси учун тарғиб қилишга уринилган. Шу мақсадда «Муножот»нинг ўзига хос вазни ва қофиясига эътибор қаратилади, сўзларга атрофлича, анчайин эркин талқин қилинган лугат ҳамда шарҳлар, изоҳлар ва айрим қўшимча маълумотлар келтирилади. Навоий асарини мустақил ўқиш қулай бўлиши учун лугат ва шарҳлар «Муножот»га тегишли бандлари билан ёнма-ён жойлаштирилди.

Такризчилар: филология фанлари доктори, проф.
И. Абдуллаев,
филология фанлари доктори, проф.
А. Ҳайитметов,
мавлоно **Аълоуддин Мансур.**

БИСМИЛЛОҲИР-РАҲМОНИР-РАҲИМ
ЗИҲИ ИСМИНГ АЗИМ
РАҲМОНЛИҚУ-РАҲИМЛИГИНГ ВОЖИБУТ-ТАЪЗИМ

ИСМ СЕНИНГ ИСМИНГ
РАҲМОНЛИҚ ВА РАҲИМЛИҚ СЕНИНГ ҚИСМИНГ
СЕН ГАНЖ ВА ОФАРИНИШ ТИЛИСМИНГ

Бу илоҳий мафтункор сатрлар билан Навоийнинг «Муножот» и бошланган. Улуғ Шоир ўз умрининг сўнгги йилларида битилган асар. Ҳажман мўъжаз — 100 банд атрофида. Лекин ўзбек адабиёти учун буюк аҳамиятга молик битик. Жаҳон адабиётида ҳам ўзига хос ўрин тутишга қодир ёдгорлик.

Биринчидан, «Муножот» — улуғ Шоирнинг ўз умри яқини арафасида Оллоҳга илтижоси, мурожаатидан иборатки, унда энг самимий туйғулари, қалбидаги энг чуқур ҳислари, дунёқараш ва эътиқодининг энг туб принциплари мужассам. Лўнда қилиб, «Муножот»ни Навоий шахсиятининг энг тиниқ кўзгуси деб аташ мумкин.

Иккинчидан, асар ўзига хос бетакрор жанрда битилган. Биз ҳатто уни илоҳий илҳом маҳсули дейишга журъат этамиз. Буни имконимиз даражасида исботлашга уринамиз ҳам.

Навоий «Муножот»и ҳар бир ўзбек қалбига етиб боришини орзу қиламиз. Айниқса, у талабаларга ўқиш ва ўрганиш учун тавсия этилиши зарур. «Навоийни ўқинг» дея истак билдириш эриш туюлиши мумкин. Зеро, Навоий — инсоният тарихидаги буюк шахслар силсиласига мансуб зот, жаҳон шеърятининг даҳоларидан бири. Унинг ижоди ва ҳаёти Европа олимларини ҳам лол қолдирмоқда. Шундай экан, ҳар бир ўзбек фарзанди Навоийни ўқиши, ўқиганда ҳам севиб, асарларидаги нафосатни туйиб, мазмунидаги теранликка интилиб ўқиши кераклиги равшан.

Қолаверса, Навоийни ўқиш ҳам миллий қадриятдир, ўзбеклик тимсолидир. Балки, ташқи атрибутларга нисбатан муҳимроқ. Лекин, таассуфки, ҳозирги авлод билан мумтоз адабиётимиз орасида узоқлашув, бегоналашув аломатлари сезилади.

Албатта, бугунги тилимиз Темурийлар давридаги адабий тилдан қанчадир фарқ қилади, ўрта ва олий мактаб программаси X—XVI асрларда мадрасаларда берилган маълумотга яқин эмас. Бу ҳол, табиий, мумтоз адабиёт муталаасини қийинлаштиради, ўқувчидан маълум заҳмат талаб этади, ўқишни ҳатто тадқиқот даражасига кўтаради. Оқибатда, мутлақ кўпчилик ёшлар Навоий асарларидан олинган эстетик ва маънавий тарбиядан, руҳий озикдан бебаҳра қолмоқда. Мумтоз асарлар эса асосан тор доирадаги мутахассислар ва адабиёт ихлосмандларининг мулкига айланиб бормоқда.

Адабиётшунослар, ёзувчилар бу муаммони ҳал қилиш учун кўплаб асарлар битганлар. Уларнинг рисоалари, мақола ва суҳбатлари бизни Навоий даври муҳитига яқинлаштиради. Шоирнинг ижод гулшанида сайр қилишга, қалб дафтарини варақлашга имкон яратади. Е. Э. Бертельс, С. Айний, Ойбек домлалардан бошлаб ҳозирги ёш навоийшуносларгача бўлган олим ва мутахассисларнинг шарҳларини ўқиб, буюк адабиётдан баҳраманд бўла олганимизни чуқур мамнуният билан қайд этамиз.

Айни пайтда таъкидлаш жоизки, шарҳлар асарнинг ўзини ўқиш ўрнини босмайди. Чунки шарҳ асарга тўла адекват (мутаносиб) бўлмайди. Шунингдек, шарҳловчи асарнинг луғавий маъносини, бадий ва илмий хусусиятларини тавсифлаб беради-ю, аммо ундан олинган эстетик завқни бевосита туйиш бахтидан маҳрум қилади. Бу эса асарнинг бадий таъсир кучини сусайтириши истисно эмас.

Хуллас, шарҳлар мумтоз асарларни ўқишга даъват этувчи, «Мана кўринг, қандай буюк адабиётимиз бор!» дея ундовчи воситадир.

Амалда Навоий асарларини оммалаштиришнинг яна бир усули — ҳозирги тилда насрий (камдан-кам назмий) баёнини бериш ҳам анча кенг қўлланади. Фикри ожизимизча, бу усулнинг фойдаси билан бир қаторда салбий жиҳати ҳам йўқ эмас. Чунки у мумтоз асарлар, айниқса шеърлар ҳақида ўқувчида юзаки, оригиналга нисбатан номуносиб тасаввур уйғотиш хавфи бор.

Мазкур «таъна» адабиётимиз намуналарини чет тилларга ўгиришга ҳам тааллуқли — агар таржимада асарнинг фақат сюжети, мазмуни ва бадий хусусиятларининг устки қатламигина ўгирилиб, чуқурроқ маъно, кайфият, руҳият мавжлари, нозик сўз санъати акс этмаса, уни таржима деб атамаган маъқул. Акс ҳолда, масалан, Навоий ғазалининг номуносиб таржимаси хорижлик китобхонда улўф шоир ижоди ҳақида мутлақо нотўғри тушунча уйғотиши мумкин.

Айтилганларни назарда тутиб, Навоий ижодига бугунги авлодни яқинлаштириш йўллари излаш хайрли деб ўйладик. Бу китобчада ана шундай изланиш маҳсули бўлган бир баён услубини таклиф этмоқдамиз. У классик шоирларимиз шеърларини чет тилларга таржима қилишда ҳам фойдали бўлиши мумкин.

Усулнинг моҳияти — луғат ва изоҳларни матн билан параллел бериб бориш, мақсади — ўқувчи асар мазмунига мустақил ета олиши, ундаги нафосатни бевосита ҳис қила билиши учун енгиллик яратиш.

Навоий каломининг ажиб бир сеҳри борки, дастлаб маълум заҳмат билан бўлса-да ўқий бошласангиз бас — китобхонни ўзига ром қила боради ва назм дарёсига тортиб кетади.

Ўзбек тили тарихини Навоий ижодисиз тасаввур қилиб бўлмаганидек, тилимизнинг келажаги ҳам бизнинг буюк шоир ва мутафаккир асарларига муносабатимизга кўп жиҳатдан боғлиқ: ўзбек тили бошқа тиллар орасида қандай мавқега эга бўлишида Навоий сиймоси энг салмоқли ўрин тутиши аниқ. Шубҳасиз, ўзбек тилини ўрганаётган хорижлик Навоийни ўқишга уннайди. Ва аксинча, Навоий ижодини ўрганмоқчи бўлган чет эллик мутахассислар ўзбек тилини ўрганишга киришадилар.

Демак, бугунги ва келгуси авлод Навоийга, бошқа классикларимизга интиломи керак. Агар бу китобча ана шу хайрли ишга оз бўлса-да хизмат қила олса, ниятимизга етдик деб ҳисоблаймиз. Муҳтарам ўқувчидан китобчага бир тажриба сифатида қараш ва ундаги нуқсонлар учун маъзур тутишларини сўраймиз.

Алишер Навоий «Муножот»ини ўзбек китобхонларига етказган атоқли олима С. Ганиевага, шарҳларга бўлган илиқ муносабати учун шоир Ёркин Воҳидовга ташаккур изҳор қиламиз. Самимий маслаҳатларини аямаган проф. И. Абдуллаев, проф. А. Абдуғафуров, проф. А. Ҳайитметов, доц. Э. Талабов, мавлоно Аълоуддин Мансур ва шоира М. Муродовага чуқур миннатдорлигимизни билдирамыз.



«МУНОЖОТ» ҲАҚИДА

«Муножот» Навоий умрининг охириги йилларида битилгани тайин. У Шоирнинг «ўзига ўз мактуби» тарзида ёзилган, таъбир жоиз бўлса, интим асар дейиш мумкин. Лекин «Муножот»даги кишини ларзага солувчи мазмун Шоир замондошларининг диққатини тортган ва ундан (балки Шоир вафотидан сўнг) нусхалар кўчирилган. Бироқ асар ҳажми кичик бўлгани учундир, бу нусхалардан нечтаси бизгача етиб келгани маълум эмас. Ҳарқалай, у собиқ иттифоқ кутубхоналаридан топилмаган.

Асар «Абушқа» луғатида (16 а.) тилга олинади ва шу туфайли Навоий қаламига мансуб «Муножот» мавжудлиги мутахассисларга маълум эди. Шунингдек, 1958 йилда Истанбул музейларида сақланаётган Навоий асарларининг қўлёзмалари ҳақида проф. О. Лаванд мақоласи эълон қилинган. Мақолада Шоир асарларининг иккита куллийети мавжудлиги ҳақида хабар берилиб, ҳар иккисиди ҳам Навоий қаламига мансуб «Муножот» кўрсатиб ўтилган. Лекин ҳарда «Муножот» мустақил асар эмас, куллийетларга муқаддима (2 бет ҳажмли) деб кўрсатилган. Бу ҳақда Навоийнинг 15 жилдлик асарлар тўпламида қисқа маълумот келтирилади, лекин «Муножот» матнини тўпламга киритиш имкони бўлмаган.

«Муножот»нинг қўлёзма нусхасини мумтоз адабиётимиз жонқуярларидан Суйима Ганиева 1991 йилда топиб келиб нашр эттирдилар. Уни мазмунига кўра куллийет муқаддимаси эмас, балки мустақил асар, деган хулосага келиш мумкин. «Муножот»нинг нашр этилиши, шубҳасиз, Республикамиз маданий ҳаётида йирик воқеа бўлди. Нашр адабий жамоатчилик томонидан қониқиш билан кутиб олинди. (Ҳатто дастлабки назиралар ёзиб улгурилди.) Аммо бу мўътабар асар ҳали ўз қийматига яраша қадрини топди дея олмаймиз.



НИЗОМИДДИН АЛИШЕР НАВОЙИ РАҲМАТУЛЛОҲУ
АЛАЙҲ МУНОЖОТИ

1. БИСМИЛЛОҲИР-РАҲМОНИР-РАҲИМ Талқиний лугат
- 2а. ЗИҲИ ИСМИНГ — АЗИМ 2. **зиҳ** — таҳсинга сазовор, қандай яхши
- 2б. РАҲМОНЛИКУ — РАҲИМЛИҒИНГ
ВОЖИБУТ-ТАЪЗИМ **азим** — улуғ, юксак
- 3а. ИСМ — СЕНИНГ ИСМИНГ 3. **ганж** — хазина, туганмас бойлик
- 3б. ВА РАҲМОНЛИК ВА РАҲИМЛИК
СЕНИНГ ҚИСМИНГ **офариниш** — яратиш, креация; бор бўлиш, экзистенция
- 3в. СЕН — ГАНЖ
ВА ОФАРИНИШ — ТИЛИСМИНГ **тилис** — тилсим — сир, яширин хусусият; ўз-ўзидалик
- 4а. ИСМИНГ ЖАМЪИ СИФАТИ
АСМОИ ХУСНО 4. **жамъи сифат** — сифатлар мажмуаси
- 4б. РАҲМОНЛИК ВА РАҲИМЛИҒИНГ
ЮЗ МИНГ ҲАМДУ САНО **асмон хусно** — гузал исмлар (Қуръонда зикр этилган Оллоҳ исмлари, сифатлари) **ҳамд** — мақтов, шарафлаш **сано** — салом, тасанно

«МУНОЖОТ»НИНГ ЖАНРИ ҲАҚИДА

Сиртдан боққанда асар сажъ (қофияланган наср) жанрида ёзилган. Лекин расмий тасниф қобйигидан чиқилса, «Муножот» матнида равшан қофия билан бирга вазн ҳам мавжуд дея оламиз. Ҳарқалай, унинг вазни сарбаст (оқ шеърлар)га нисбатан қатъийроқ. Айни пайтда, «Муножот» вазни аруз, бармоқ ёки сарбаст қолипида дейиш ҳам дуруст эмас. Асар жанр нуқта назаридан бадиий адабиётга нисбатан Қуръони Карим сураларига яқинроқ турса керак. «Ёсин» ва «Шоирлар» суралари таъкидлайдики, «Қуръон» оятлари шеър эмас. Айни замонда

«Бўлмаса эвжоз мақомида назм,
Бўлмас эди Тенгри каломиди назм»

деб, Навоий «Қуръон» матнидаги ўзига хос вазну қофияга ишора қилган.

Улуғ шоирни Қуръон сураларидаги илоҳий сеҳр ҳайратга солган, қалбини тўлқинлантирган бўлиши табиий. Умрининг охирида унинг дилига муножот туйғуси келганда, илоҳий илҳом ташриф буюрган-дир, валлоҳи аълам. (Қайд этиш лозимки, «Муножот»ни «Қуръон» билан қиёслаш фикридан йироқмиз. «Ал-Исро» сурасининг 88-оятига кўра «Қуръон», хусусан, унинг жанри ҳам бетақрордир).

Хуллас, бу мушоҳадалардан қатъи назар, «Муножот»ни шунчаки қофияли наср деб эмас, балки вазнига ҳам диққат қилиб ўқишни сўраймиз. Шунда асардан олинadиган эстетик завқ ва руҳий озиқ кучаяди. Шу мақсадда матнни мисралар ва руқнларга бўлишга интилдик. Бу борада йўл қўйилган ноқисликлар учун уэр сўраб, уларни китобхон тузатиб ўқийди, деб умид қиламиз.

БАСМАЛА. 1) Қуръоннинг биринчи ояти; 2) шу оятни айтиш, хайрли ишларни шу оят билан бошлаш; 3) классик адабиёт анъаналаридан бири — «Басмаллоҳир-Раҳмонир-Раҳим» оятини таърифлаш. Басмаланинг ажиб намунаси — «Ҳайратул-аброр» дostonининг биринчи боби. Унда бу оят икки бора (диалектик йўсинда) ҳарфма-ҳарф талқин қилинган.

Ҳажми мўъжаз бўлишига қарамай «Муножот»да басмаланинг фалсафий теран ва бадиий юксак намунаси берилган (1-10 бандлар).

2а. «Оллоҳ» исмининг ўзидаёқ улуғлик мужассам. (Бу исм «илоҳ» сўзига аниқлик, ягоналикни ифодаловчи «ал-» қўшимчаси билан ясалгани кўзда тутилса керак.)

2б. Оллоҳнинг меҳрибонлиги учун таъзим (сажда) лозим. Зеро, У инсонга онг ва руҳ берган.

3а. 1) Исм, яъни «Оллоҳ» ёлғиз Оллоҳ исмидир.

2) Оллоҳ исми ҳақиқий исмдир, яъни шартли исм бўлмай, балки Оллоҳнинг хос атрибутидир. Қиёслаш учун: одамлар исми шартлидир. Масалан, «Тилла» исми одам тилладан эмас, ҳатто характери, баҳоси ҳам тилладан фарқ қилиши мумкин.

3б. 1) Раҳмонлик ва Раҳимлик — Оллоҳнинг қисмати, яъни ажралмас сифатларидир. 2) Раҳмонлик ва Раҳимлик — Оллоҳ сифатларининг бир қисмидир.

Зероки, 3в. 1) Оллоҳ — ганж, яъни сифатлари битмас-туганмасдир.

2) Оллоҳ — уни таниган киши учун хазина.

3г. 1) Оллоҳнинг мавжудлиги — тилсим, инсон ақли чегарасидан ташқаридаги сир (*офариниш* Оллоҳга нисбатан тушунилса). 2) Дунёнинг, жумладан, одамзоднинг яратилиши — Оллоҳнинг тилсими, яъни ҳам мўъжиза, ҳам сир.

4а. 1) Оллоҳнинг барча исми (яъни сифати) гузал. Хусусан, Раҳмон — меҳрибон, Карим — қарамли каби исмлари билан бирга Қаҳҳор — қарли, Жаббор — мажбурай олувчи каби исмлари (сифатлари) ҳам гузал! 2) «Асмон хусно» Оллоҳнинг «Қуръон»да зикр қилинган исмлари мажмуаси гузалдир.

4б. 1) Юз минг, яъни сон-саноқсиз ҳамду сано. 2) Юз минг ҳамду сано — бундай талқинда юз минг сони шунчаки вазн тақозоси бўлиб қолмай, махсус маънога эга бўлиши мустасно эмас. Айтайлик, муслим ўртача умри давомида ўқийдиган иомозлари сони тахминан юз мингга тенг.

МАЪНОДОШ (СИНОНИМ) СЎЗЛАР ҲАҚИДА. Раҳим ва раҳмон, азим ва субҳон, муаххар ва хотам, зухд, вараъ ва тақво, уй ва кишвар, бало ва офат,... мазмунан яқин, аммо айрим қирралари билан фарқ қилувчи тушунчалар. Навоий улардан унумли фойдаланган, бир-бирига яқин туркий, арабий ва форсий сўз ва иборалар билан иозик фикр ва туйғуларни ифодалай олган. Унинг нутқида арабча ва форсча сўзлар қўп ишлатилишига қарамай, у ўзбекчага қўлади, чунки грамматика ва семантика шу тилдадир. Образли қилиб, Шоир тилини маҳаллий ва ажнабий анвойи гуллар аралаш, лекин дид билан ўстирилган бўстонга ўхшатиш мумкин.

- 5а. РАҲИМ ҲАМ СЕН,
РАҲМОН ҲАМ СЕН
- 5б. АЗИМ ҲАМ СЕН
СУБҲОН ҲАМ СЕН
- 6а. СУБҲОНОЛЛОҲ!
НЕ КИБРИЁ(В)У АЗАМАТДУР
- 6б. КИМ, СЕНДАН ЎЗГАГА
ВУЖУД ИТЛОҚИ
БЎҲТОН ВА ТУҲМАТДУР
- 7а. ЗОТИНГ — ҚАЮМИ БАРҲАҚ
- 7б. ВУЖУДИНГ — БОҚИЙИ МУТЛАҚ
- 8а. СЕНДИН ЎЗГА
МАВЖУД КЎРИНГАНЛАР
‘НАМУДИ БЕНАМУД
- 8б. БАЛКИ НОБУД НОМАВЖУД
- 8в. ВУЖУД ВА МАВЖУДИН
СЕН МАҚСУД
9. ТАОЛО ШАЪНУКА
ВА АММА ЭҲСОНУКА
ВА ЛО ИЛОҲА ҒАЙРУКА
10. Ё ВАДУД
ВА МАЪБУДИ ВОЖИБУЛ-ВУЖУД

5. **субҳон** — камчилиги йўқ,
идеал; тундан тонга олиб
чиқувчи
6. **кибриё** — кибор, мағрурлик;
фахр
азамат — азимлик, улуғлик
итлоқ — нисбат бериш, ...
деб ҳисоблаш
7. **зот** — келиб чиқиш, генезис;
моҳият, мазмун; шахс,
субъект
қаюм — абадий, ўзгармас,
констант
барҳақ — доим чин, мутлақ
рост, ҳаммага бирдай ҳақ
вужуд — вужуд, жисм;
шакл, форма
боқий — мангу, абадий, йўқ
бўлмас
мутлақ — туб, абсолют
8. **намуд** — кўриниш, фигура;
бирор нарсага ўхшаш
нобуд — бўлмаган, аслида
йўқ
мақсуд — мақсад манбаси,
мақсад қаратилган объект

ТАЛҚИН ҲАҚИДА

Маълумки, эски ўзбек ёзувида бош ҳарфлар билан кичик ҳарфлар фарқланмаган, тиниш белгилари қўлланмаган. Мумтоз адабиёт намуналари ҳозирги ёзувда нашр қилинганда матн жорий имло қоидаларига мувофиқ баён қилиниши табиий. Шу билан бирга таъкидлаш жоизки, бунда махсус изоҳлар зарурати пайдо бўлади. Чунки асил матнга кириштиладиган энг кичик ўзгартириш ҳам мазмунга таъсир қилиши мумкин.

Масалан, НАВОЙИ (ёки НАВОЙИ) сўзи ҳам Шоир тахаллуси, ҳам сифат («навога оид» деган маънода) келадиган ҳоллар талай. Айниқса туркийчада битилган асарларида Шоир «ФОНИЙ» тахаллусини ҳар икки мазмунда қўллайди. Шунинг назарда тутиб, «Муножот» матни фақат бош ҳарфлар билан берилди, тиниш белгилари эса имкони борича тушириб кетилди.

Илова қилинаётган лугатда сўзларнинг бош маъносидан ташқари турли вариантлари имкони борича кенгроқ жалб қилинди. Зеро асил матнда у ёки бу сўз нима мақсадда қўлланганини бутун қатъий чеклаш анча масъул иш бўлар эди. Албатта, сўзнинг лугатда келтирилаётган ҳар бир маъноси, талқини унинг матндаги функциясига мувофиқ дейиш тўғри бўлмайди. Ўқувчи сўз маъноларини ўзи истаган тарзда танлаши мумкин. Лугатнинг мақсади эса бу ишни енгилаштириш.

6. Буюклик ва улуғлик каби тушунчаларни мутлақ маънода Оллоҳдан бошқаларга нисбат бериш — бўҳтон демек. Узоқ тарих ҳам, яқин ўтмиш ҳам исботлайдики, инсоннинг улуғлиги нисбий, унинг табиатида улуғликка хос қирралар билан бир пайтда у ёки бу даражада акс хусусиятлар ҳам мужассам бўлади. Яъни, инсон улуғлиги — нисбий, Оллоҳ улуғлиги эса — мутлақ.

7. Оллоҳнинг зоти, моҳияти — абадий ва ҳақиқий, вужуди — доимий ва ўзгармас.

8. ВУЖУДИНГ ФОНИЙЛИГИ ВА РУҲНИНГ БОҚИЙЛИГИ ҲАҚИДА. Бизга мавжуд кўринувчи нарсалар шунчаки бор туюлади, холос. Аслида улар ўткинчи шаклдир, бир кўриниш бериб сўнг эриб йўқолувчи булут, саробга ўхшаш. Нафақат инсон умри тугаб, жасди тупроққа қоришади, қабр тошлари, ҳатто Миср эҳромлари ҳам бир кун исиз йўқолади, Ер қурраси чанга айланади, Куёш сўнади. Ёлғиз Оллоҳ қаюми барҳақ ва боқий мутлақдир!

У ҳолда инсоннинг туғилиши, яшаши ва ўлимида нима маъно? Шарқ мутафаккирларини минг йиллаб ларзага солиб келган бу савол сўнгги йилларда ғарб олимлари томонидан *фалсафанинг асосий масаласи* деб тан олинмоқда. Бу масалага Навоий ҳеч иккиланмай жавоб бермоқдаки:

Мавжудликдан мақсад — Оллоҳ(га етишиш), У ато этган руҳни тарбиялаб, юксалтириб, охири яна унинг ҳукмига ҳавола этиш. Ҳаёт — бу мақсад учун имконият, дунё ва жамият — муҳит, вужуд ва онг эса воситадир.

9. «*Шоънинг олий, эҳсонинг умумий. Ўзингдан ўзга Маббуд йўқдир.*» (9.10 бандлар каби оят, ҳадис ва арабча иборалар С. Ғаниева нашридаги таржимаси (тафсири)да берилди.)

10. «*Эй дўст ва қатъий мавжуд зот!*»

НАВОЙИ АСАРЛАРИНИНГ ТИЛИ ҲАҚИДА. Навоий арабча, форсча аффикслар, сўзлар, иборалар ва бус-бутун жумлалардан эркин фойдаланган. Бу ўша давр муҳити учун табиий ҳол бўлган. Зеро, арабча Қуръон, ҳадислар ва фан тили сифатида, форсча эса адабиёт ва сарой тили сифатида ҳар бир маълумотли киши учун таниш бўлган. Уч тилни ўрганиш анъанаси Мовароуннаҳр мадрасаларида XIX асргача сақланган. Далил сифатида Бобораҳим Машрабнинг шаҳду-ширу-шакар жанрида (яъни уч тилда) ёзилган «*Муножот*»ини келтирамиз (а ҳарфи — бу сатр арабча, ф — форсча, ў — ўзбекча эканини билдиради):

(ф) *Бо ҳазрати ту гўям ҳар дам бисад тавалло,*

(а) *Инний валамту нафсий фағфир лано хатоё.*

(ф) *Гар мў сафед кардим дар роҳи фисқу исён,*

(ў) *Ўз фазлинг била, ёраб, қилма бу қулни расво.*

(ф) *Дар дасти нафси золим дармондаи асирам,*

(а) *Кашфут-тарийк илайка, ё муттасиб атоё.*

11. ҲАМД

12а. ИЛОҲИ!

АЗАМАТ ВА ЖАБАРУТ
СЕНИНГ ШАЪНИНГДАДУР

12б. ВА МУЛКУ МАЛАКУТ СЕНИНГ ҲУКМУ

ФАРМОНИНГДА(ДУР)

13а. АЗАЛИЯТИНГГА БИДОЯТ ЙЎК

13б. ВА АБАДИЯТИНГГА ҲАДДУ НИҲОЯТ ЙЎК

14а. ДАҲР ГУЛШАНИДА ҲАР ГИЁҲУ ЯФРОҒ СЕНИНГ ҲАМДИНГГА ЗОКИР

14б. ВА СИПЕҲР АНЖУМАНИДА ҲАР ҲАРҒУ АВРОҚ СЕНИНГ НЕЪМАТИНГГА ШОКИР

15а. ЖАМОЛИЯТИНГ БЎСТОНИДА СЕКИЗ УЧМОҚ БИР РАЙҲОНИ ДИЛНАВОЗ

15б. ЖАЛОЛИЯТИНГ ЗИНДОНИДА ЕТТИ ТАМУҒ БИР САМУМИ ЖОНГУДОЗ

12. **жабарут** — қудрат, бўйсун-
дира олиш
мулк — бойлик; мамлакат,
салтанат

малакут — мулклар; мамла-
катлар; фаришталар олами

13. **азалият** — ўтган замон, вақт
ўқининг ҳозирги пайдан
олдинги ярми

бидоят — нбтидо, бошланиш,
бошланғич момент

абадият — келаси замон,
вақт ўқининг ҳозирдан

буёғи; абадийлик

ҳадд — чек, чегара

ниҳоят — охир, сўнги момент

14. **даҳр** — бу дунё, ўткинчи
олам

зокир — зикр қилувчи, тилда
қайтарувчи

сипеҳр — осмон, фазо, космос
анжуман — қурултой; космо-
логия

ҳарф — ҳарф, ишора; юлдуз
туркуми ва сайёра(лар)нинг

ўзаро вазияти

авроқ — варақлар, катта ва-
рақ; юлдузлар осмони ҳола-
ти, космогония

шокир — шукр қилувчи,
дилда эсловчи

15. **жамолият** — гўзаллик, дид,
эстетика

учмоқ — жаннат, кавсар,
фирдавс; руҳ ва тан роҳати

дилнавоз — дилни яшна-
тувчи, кўнгил овловчи, яй-
ратувчи

жалолият — қудрат, ирода,
диктат

тамуғ — дўзах, жаҳаннам,
руҳ ва тан азоби

самум — иссиқ шамол, гарм-
сел

жонгудоз — жон олувчи,
ўртовчи

(ф) Чун роҳи хавф дар пеш, агар дар камин аст,

(ғ) Бандангни йўлга бошлаб лутф айлагил, Худоё.

(ф) Дар роҳи нафс рафтам, дар роҳи шарҳи ҳаргиз,

(ғ) Узр айтгани тилим йўқ, не айлайин, Худоё.

(ф) Хоҳи ба лутф созу, хоҳи ба қаҳр бисўз,

(а) Инний илайка ясо, ё дофиул-хатоё.

(ф) Узри ба ин гуноҳон Маҳдийи нотаовнро,

(а) Ё раббано тақаббал инни баҳаққи «Тоҳо».

(Аҳмад Убайдуллоҳ. Исёнкор шоир. «Наманган садоси» газетаси, 1994 йил, 12 май.)

Навоий асарлари ўзбек зиёлиларини кўпроқ тил ўрганишга, жаҳон адабиёти дурдоналарини, хусусан, Шарқнинг буюк адабий меросини аслида ўқишга ундайди. (Яна қ. Бехбудий. Икки эмас, тўрт тил лозим. «Тафаккур», 1995, № 1.)

ҲАМД — Оллоҳга мақтовлар айтиш, унинг сифатларини таърифлаш. Мумтоз адабиётнинг энг изчил аъналаридан. У кичик бир жумладан (масалан, «Алҳамдуллоҳ») йирик мустақил асаргача ҳажмда бўлиши мумкин. «Муножот»нинг «ҳамд» қисми—бу жанрнинг етук намунаси. Унда шакл ва мазмун гўзаллигининг уйғунлашуви беҳиёс даражага етган.

12а. Илоҳи (арабча) — илоҳим, менинг тангрим.

12б. 6- банд изоҳига қаранг.

12в. Фаришталар (малаklar) олами ҳам, салтанатлар (мулклар) ҳам — Оллоҳ ҳукмида.

13. Оллоҳ доим бор бўлган ва доим бор бўлади — бу фикр «Муножот»да нақадар гўзал ифодаланган!

14а. Даҳр, моддий дунё — ўткинчи, лекин у гулшан. Диққат қилин-са, ундаги ҳар гиёҳу япроқ Оллоҳга ҳамду сано тимсоли.

14б. Сипеҳр анжумани — осмон ёритқичлари мажлиси — планета-лар ва юлдузларнинг ўзаро жойлашуви, ҳаракати. Ҳарф — сайёранинг атрофидаги юлдузлар (буржлар) билан ҳосил қилган шакли. Варақ — бутун юлдузлар осмонининг оний ҳолати. Бу ҳарфларда ҳам, бутун ва-рақда ҳам Оллоҳга шукрона ёзилган.

15а. Оллоҳ жамолияти — У барча гўзалликнинг яратувчиси эканли-гида. Инсон гўзалликнинг айрим намуналарига ета олади. Унинг тафак-курдан ташқари бўлса, тасаввури — ожиз. Жаннат — Оллоҳ жамолияти бўстонидан атиги бир райҳондай.

Тасаввуф таълимотига кўра жаннат — инсон руҳиятининг олий босқичи — Оллоҳга етишув. Бу нуқтаи назардан саккиз қават жаннат — ана шу йўлда руҳ босиб ўтиши лозим поғоналар деб тушунилиши мум-кин. (Валлоҳи аълам.)

15б. Оллоҳ йўлида руҳ қанчалик юксалиши мумкин бўлса, шайтон изидан у шу қадар тубан кетиши мумкин. Етти (қават) дўзах — бунинг ҳам босқичлари дея англаниши мумкин.

- 16а. ҲАШМАТИНГ БОРГОҲИДА БИР
ШАММА МЕҲРИ МУНИР
- 16б. ВА САНЪАТИНГ КОРГОҲИДА
БИР ЛАВҲА СИПЕҲРА АСИР
- 17а. ЮЗ БУ ОЛАМЧА МАВЖУД ЭТАЙ
ДЕСАНГ «КУН ФАЯ КУН» ИБОРАТИ
АНГА КОФИЙ
- 17б. ВА МИНГ ОНЧАНИ МАЪДУМ
ЭТАЙ ДЕСАНГ
«ХАБОАН МАНСУРО»
ИШОРАТИ АНГА ВОФИЙ
- 18а. ВАҲДОНИЯТ СИФАТИДА
ШАРИКУ ВАЗИРДИН МУБАРРО
- 18б. ВА ФАРДОНИЯТ СИЙРАТИДА
ВОЛИДУ ВАЛАДДИН МУАРРО
- 19а. ИЛМИНГ ДАРЭСИДИН
ҲАР ГАВҲАР
НУЖУМ ДУРАРИДИН ПОКРОҚ
- 19б. МУЛКУНГ САҲРОСИДИН
ҲАР ЛОЛА
ҚУЁШ МАШҒАЛИДИН
ОТАШНОКРОҚ
- 20а. БЕМОАНДЛИҒИНГҒА
«ЛАЙСА КАМИСЛИҒИ ШАЙЪУН»
ГУВОҲИ СОДИҚ
- 20б. БЕПАЙВАНДЛИҒИНГҒА
«ЛАМ ЯЛИД ВА ЛАМ ЮЛАД»
ДАЛИЛИ МУВОФИҚ
16. **ҳашмат** — ҳашамат — улуғлик, дабдаба
боргоҳ — сарой, қабулхона, резиденция
шамма — парча, зарра, декор
меҳр — меҳр, муҳаббат;
Қуёш, офтоб; ҳарорат манбаси
мунир — ёритувчи, нурли;
нур манбаи
коргоҳ — устакхона, лаборатория
лавҳа — тахта; шонир; боб;
равшанлик
сипеҳри асир — собит (қўзғалмас) юлдузлар осмони, Галактика
17. «**Кун фая кун**» — «Бўл!, деса, бўлади»
кофий — кифоя, етарли
маъдум — йўқ; йўқ бўлган; аннигилянт
«**Хабоан мансура**» — тўзғиган чанг, элементар зарраларга парчаланиш
вофий — етарли, тугал; вафоли
18. **ваҳдоният** — бирлик, ягоналик
шарик — шерик, компаньон
мубарро — холи, пок; инкор этган; ҳоҷатманд эмас
фардоният — ёлғизлик, уникумлик
сийрат — вужуд, вазият; ҳулқ, ҳислат
волиду валад — ота-онаю фарзанд
19. **оташнок** — оловдай куйдирувчи
20. **бемонандлик** — ўхшаши, тенги йўқлик
содиқ — тасдиқловчи; садоқатли
бепайванд — пуштга боғлиқ эмас; ўз ҳолича мавжуд бўлиш

16б. Сипеҳри асир — қўзғалмас юлдузлар сфераси — Галактика — Оллоҳ санъати устакхонасидан бир лавҳа. Навоий айрим Шарқ файласуфлари баён қилган тушунчага таяниб, планеталар системаси ҳам, галактика ҳам ягона эмас деб ҳисоблаган бўлса керак.

17а. Оллоҳ Ердаги каби ҳаёт ва цивилизация мавжуд юзлаб планеталар системасини яратай, деса, «*Бўл!*» амри стади.

17б. Ва минглаб астрономик объектни чангга айлантириш учун бир ишора кифоя.

18а. Инсон «Оллоҳ» тушунчасини бевосита била олмайди, унинг сифатлари (исмлари, атрибутлари) орқали англаши мумкин. Улардан бири: Ваҳдоният — Оллоҳ бирдир, ягона сифиниш объектидир, ёлғиз яратувчи, ривожлантирувчи ва тутатувчидир. Физика ва бошқа фанларда аниқланадиган қонулар бу сифатнинг кўринишлари намоёнидан иборат.

19а. Оллоҳ илми — абсолют ҳақиқат; илм дарёси — бу ҳақиқатнинг жилваланиши, диалектик ҳаракат; илм дарёсидан гавҳар — инсон идрок қила олган, етиша олган ҳақиқат; бу гавҳар дури, нурланиши — ҳақиқатни идрок қила олган руҳ ҳолати; у юлдуз ярқирашидан ҳам тиниқроқ.

19б. Оллоҳ мулки — (*бу ерда*) фоний дунё, у мисли саҳро (боқий дунёга нисбатан); саҳро лоласи — фоний дунё роҳати, у қуёш машғалидан ҳам куйдирувчироқ. (Мумкин, имонни куйдириши, онгни қорайтириши.)

МАЖОЗ ҲАҚИДА. 19-банднинг бу ерда келтирилган талқини субъектив ва аслига нисбатан чеклангани шубҳасиз. «*Муножот*»да илм, дарё, гавҳар, юлдуз дурари, поклик, мулк, лола, қуёш машғали, оташ каби сўзларнинг ҳар бири бирдан ортиқ маънода келади. Матнда улар мажозий маъноларда қўлланаётгани равшан.

Навоийнинг ҳар бир жумласи қатма-қат маъзунга, ранг-баранг талқинга эга бўла олишини унутиб бўлмайди. Хусусан, «*илм дарёсидан бир гавҳар*» иборасида дарё ва гавҳар кўчма маънода қўлланмоқда. Айни пайтда, дарёни тўғри маънода — сув оқими деб тушуниш. 19а иборанинг яна бир гўзал талқинини беради: дарёда оқаётган сув — мўъжиза, ҳар томчиси гавҳардан кам эмас, унда олам-олам илм мужассам.

Умуман, дарё — сув, сув оқимидан ташқари узлуксиз ҳаракат, диалектика, битмас-туганмаслик рамзи; гавҳар-жавҳар—қимматбаҳо тош, олмос кристали, бриллиантдан ташқари моҳият, материя, атом, монада маъноларида қўлланиши маълум. Бу каби сўзлар Урта аср Шарқ фанида ҳозир унутилган илмий тушунчаларни билдирган бўлиши ҳам истисно эмас.

Бу ўринда матини мажозий талқин қилиш қанчалик жоиз, деган савол туғилиши табиий. Шарқ адабиётини мажозсиз тасаввур қилиб бўлмайди. «*Ал-мажозу қантаратул-ҳақиқати*» (*мажоз ҳақиқатнинг эшигидир*) ҳадиси ҳам буни тасдиқлайди. (Дарвоқе, «*мажоз*» сўзининг ҳам бир неча мажозий маънолари мавжуд. Улардан бири — ўзни илоҳий ишққа бахшида этиш, яъни ўз шахсини мажозга айлантириш.)

20а. «*Унга (Оллоҳга) ўхшаш бирор нарса йўқ*».

20б. «*Туғилмаган ва тугдирмаган*».

20. Муҳаммад алайҳиссалом Иломни очиқ тарғиб қила бошлаганида бут, санам, ой, қуёш, тарихий ё афсонавий мавжудотларга топинувчи-

21a. ҲАР НЕҒАКИМ ТАШБИҲ
ҚИЛИНСА ЎХШАМАССЕН

21б. ЯХШИ БОҚИЛСА
УЛ СЕНДАН ДУРУР
ВА СЕН УЛ ЭМАССЕН

22a. ҲАМДИНГДА ТАКАЛЛУМ
АҲЛИ ТИЛИ ҚОСИР

22б. (ва) СИПОСИНГДА
МУТАКАЛЛИМЛАР АЖЗДИН
МУТАҲАЙИР

23a. БУ БОБДА
«ЛОҲУҲСИ САНОАН АЛАЙКА»
МАЗКУР БҮЛУР

23б. ҲАР НЕЧА БАЛОҒАТ
ЛОҒИН УРҒАН ДАМ
УРМАСА МАЪЗУР БҮЛУР

24. НАЪТ

25a. УЛКИ «КУНТУ НАБИЙЯН ВА
ОДАМУ БАЙНАЛ-МОИ ВАТТИН»
МАЗМУНИ БИЛА
АНБИЁГА МУҚАДДАМДУР

25б. «РАҲМАТАН ЛИЛ-ОЛАМИН
ВА ХОТАМУН-НАБИЙЯН»
МАНТУҚИ БИЛА АЛАРГА МУАХХАР
ВА ХОТАМДУР

25в. ҲАБИБИ ҲАЗРАТИ ИЛОҲ
МУҲАММАД РАСУЛУЛЛОҲ
САЛЛАЛЛОҲИ АЛАЙҲИ
ВАСАЛЛАМДУР

21. **ташбиҳ** — қиёслаш, ўхша-
тиш, аналогия; метафора
22. **такаллум** — сўзлаш; сўзлаш
манераси

қосир — қусурли, дефектли;
чекланган, ожиз, ноқобил
синпос — мақтов, таъриф-
лаш; ташаккур билдириш,
мамнуният
мутакаллим — сўз соҳиби,
нотик, оратор; калом илми
мутахассиси
ажз — ожизлик, ночорлик
мутаҳаййир — ҳайратга туш-
ган, лол қолган

23. **боб** — мавзу, тема; китоб
бўлими; эшик; муқаддима
мазкур — тилга олинган,
зикр қилинган
балогат — етуқлик; камол-
лот; мукаммал байт айтиш
санъати
маъзур — узрли; мақбул
урмак — (лоф) урмақ, қил-
моқ; ҳурмоқ, вовулламоқ,
улимоқ

24. **наът** — таърифлаш, сифат-
лаш; унвон, эпитет

25. **анбиё** — набиёлар, Оллоҳ
йўллаган зотлар
муқаддам — бошловчи, би-
ринчи қадам босувчи
мантуқ — нутқда келган,
айтилган; мантиқ
муаххар — якуловчи, энг
охирги, сафнинг ниҳоясидаги
ҳабиб — дўст, бир маслакли
расулуллоҳ — Оллоҳнинг
элчиси
саллаллоҳ — Оллоҳга сиғи-
нувчи, итоаткор
алайҳи — унга, кимгаки
васаллам — саломларга,
Оллоҳ саломига сазовор
(бўлсин)

лар ўз тасаввур доирасидан чиқолмай, «*Сен сиғинишимизни даъват эта-
ётган Оллоҳнинг нимага ўхшадини айт*» деб талаб қилган. Бунга жавобан,
«Ихлос» сураси, «Лайса камислиҳи шайъун» ва бошқа шу мазмундаги
оятлар нозил бўлган. Орадан деярли бир минг тўрт юз йил ўтиб, онг ва
тафаккур юксалганига қарамай Ислом ғояларини вулгарлаштириш ҳол-
лари кўп учрайди. Бу борада «*Муножот*»да баён қилинган Алишер На-
воийнинг нуқтаи назари ғоят ибратлидир.

21. Бу бандда «Оллоҳнинг тенги ва ўхшаши йўқ» принципининг
баёни чуқурлаштирилади. Оллоҳ қиёфасини нимагадир ўхшатишга ури-
ниш тафаккур ожизлиги бўлгани каби, Оллоҳ сифатларини қиёслаш-
га уриниш ҳам хато. Масалан, Оллоҳнинг яратиш қудратини эртақлар-
даги афсунгар, ихтирочи, ҳайкалтарош фаолиятига ўхшатиш беҳуда.
Унинг раҳмлиги шу сўз билан ифодаланадиган инсон хоссасига нисба-
тан тасаввур қилиб бўлмас даражада буюк.

22. Оллоҳ — чексизлик, Инсоннинг эса умри ҳам, қобилияти ҳам,
тушунчаси ҳам, ҳатто тили ҳам чекли.

23. Ҳеч ким Оллоҳга ҳамд айтишни поёнига етказолмайди, бу бора-
да етуқликка етдим дейиш лоф уришдан (ҳаттоки вовуллашдан!) бош-
қа нарса эмас. (Оллоҳга ҳамд айтишнинг шаклларида бири — фан би-
лан шуғулланиш. Киши фанга қанча чуқурлашса, у ўз ожизлигини шун-
чалик яхши ҳис қилиши ва шу қадар камтар бўла бориши тарихдан
яхши маълум.)

23a. «*Сенинг мақтовингни айтиб тугата олмаймиз*».

24. **НАЪТ** — пайғамбаримиз Муҳаммад саллаллоҳи алайҳи васал-
ламга миннатдорлик ифодаси. Ислом Шарқи адабиётининг изчил анъ-
анасидан.

Ер юзид а яшаб ўтган тарихий шахслар ҳаёти ва фаолиятининг на-
тижасини у зотники билан қиёслаш қийин. Шунингдек, Муҳаммад алай-
ҳиссалом пайғамбарлигидан ташқари, оддий инсон сифатида характе-
ри, феъл-атвори, ахлоқ-одоби ва бошқа сифатлари билан ҳам буюк
тарихий шахслар қаторида ажралиб туради. Наът — бу улуг шахс таржи-
маи ҳоли билан танишган киши қалбида туғилувчи табиий миннатдор-
лик ва самимий ҳурматнинг ифодасидир.

Навоий Шарқ адабиёти жанрларига шунчаки удум деб қарамасдан,
уларни юксак бадийлик ва чуқур мазмун билан йўғириб, юксак санъ-
ат даражасига кўтарган. Шоир ҳатто асарларига тартиб берганда ҳам бу
жанрларга изчил эътибор қаратган. Хусусан, «Ҳазоинул-маоний»нинг
тасаввуф руҳидаги биринчи ғазали «басмала» ўрнида келади. Сўнг ик-
кинчи, учинчи, тўртинчи ғазаллари — ҳамд, бешинчиси — муножот,
олтинчи, еттинчи ғазаллар — наът, саккизинчи ғазал эса Ҳусайн Бой-
қарога бағишлов. «Ғаройбус-сиғар» девонидаги маснавий ҳам, ҳитъа-
лар тизмаси ҳам ҳамд ва наъддан бошланган, рубоийлардан дастлабки
тўрттаси ҳамд, наът, муножот ва бағишловдан иборат.

25a. «*Одам Ато сув билан тупроқ таркибида ётган даврдаёқ мен (Му-
ҳаммад) пайғамбар бор эдим*». Буни шундай изоҳлаш мумкин: Ердаги
ноорганик, сўнг органик тараққиёт охир-оқибат Муҳаммад алайҳисса-
ломга — Қуръон нозил қилиниши ва Ислом ёйилишига олиб келиши

- 26а. ЮЗ ЙИГИРМА ТҮРТ МИНГ
АНБИЁЙИ МУРСАЛ
ХИЛҚАТИДИН
МУРОД УЛ ВА БАРЧА АНГА ХАЙЛ
- 26б. ВА ҲН СЕКИЗ МИНГ ОЛАМ
ИХТИРОБИДИН МАҚСУД УЛ
ВА ОФАРИНИШ АНГА ТУФАЙЛ
- 27а. НУБУВВАТ ТАХТИДА
ҲУМОЮН ФАРҚИ УЗРА ТОЖ
- 27б. АНБИЁЮ МУРСАЛ ХАЙЛИДА
СОҲИБМЕЪРОЖ
- 27в. АВВАЛИНУ ОХИРИН ХАЛҚИ
АНИНГ ШАФОАТИФА
МУҲТОЖ
- 28а. БУРОҚИ ИНОЯТ АНИНГ
МАРКАБИ УЛВИ(Й) ХИРОМИ
- 28б. ВА ЖИБРИЛИ ҲИДОЯТ
АНИНГ ПАЙҚИ БАРҚОМИ
- 28в. ЛАЙЛАТУЛ-МЕЪРОЖ АНИНГ
ШАБИСТОНИ
- 28г. ВА «ЛИ МАЪОЛЛОҲУ
ВАҚТУН» АНИНГ МАҚОМИ
29. «САЛАВОТУЛЛОҲ АЛАЙҲИ
ВА АЛО ОЛИҲИТ-ТАЙЙИБИН
ВА АСҲОБИҲИТ-ТОҲИРИН»
30. МУНОЖОТ
- 31а. ИЛОҲИ!
АКРАМУЛ-АКРАМИН СЕН
ВА МЕН ГУНОҲҚОР
- 31б. ИЛОҲИ!
АРҲАМАР-РОҲИМИН СЕН
ВА МЕН ТИЙРАРЎЗГОР
- 32а. ИЛОҲИ!
АГАРЧИ ЖУМУ ИСЕНДИН
ЎЗГА ИШИМ ЙЎҚ
- 32б. АММО СЕНДИН ЎЗГА
ҲАМ КИШИМ ЙЎҚ
- 33а. ИЛОҲИ!
ЙЎҚ ЭРДИМ БОР ЭТТИНГ
- 33б. ТИФЛ ЭРДИМ
УЛУҒЛАР ЖАРГАСИФА ҚОТТИНГ
- 33в. АММО НАФСУ ҲАВО
ЗУҲДУМ НИҲОЛИН
УШОТТИНГ
- 33г. ВА ОФИЯТИМ ХАЙЛИН
ЁЗУҚ СИПОҲИ ТУРКТОЗИДИН
ТАРҚОТТИНГ
26. **мурсал** — юборилган, тайинланган, элчи ваколатли
хилқат — яратилиш, табиат
мурод — мақсад, тилак
хайл — гуруҳ, саф
туфайли — туфайли бўлиш, сабаб
27. **нубувват** — набийлик, пайгамбарлик
ҳумоюн — бахт қуши қўнган, қутлуғ
соҳибмерож — Меърож соҳиби
шафоат — воситачилик, ёнини олиш, ҳомийлик
28. **буруқ** — бу ерда: илоҳий улов, яшиндай; ёруғлиқдан ҳам тез ҳаракат воситаси
иноят — марҳамат, эътибор, ғам ейиш
маркаб — улов, кема, транспорт
улви — олий, экстра
хиром — юриш, чиройли ҳаракат
Жибрил—Жаброил — пайгамбарга ваҳий (илҳом) таъшувчи фаришта
ҳидоят — тўғри йўлга бошлаш
пайк — хабар, информация
барқом — яшиндай тез
29. **лайла(т)** — тун
Меърож — арши аълога чиқиш, инсон руҳининг олий парвози
шабистон — тун, кеча
мақом — усул, принцип; жой, позиция; даража, босқич
30. **муножот** — илтижо, ўтиниш
31. **акрамул-акрамин** — қарамлиларнинг энг қарамлиси, буюғи
арҳамар-роҳимин — раҳмиларнинг энг раҳмлиси, буюғи
тийрарўзгор — қоронғуликка, ғуссага ботган турмуш
32. **журм** — гуноҳ, жиноят
исён — Оллоҳ буюрган ишдан (йўлдан) бош тортиш
33. **тифл** — бола, гўдак, вояга етмаган

қонуний воқеа, айримлар исботлашга уринганидай тасодифлар натижаси эмас.

25б. «Бутун олам учун раҳмат ва охириги пайгамбар».

26. Навоий поэтикасида «ўн саккиз минг олам» ибораси кўп учрайди. У қандай илмий ёки бадий талқинга асосланганини билишни истар эдик.

27, 28. Барча пайгамбарлар сафида Муҳаммад саллаллоҳи алайҳи васаллам алоҳида ўрин тутишини Навоий шу икки бандда таърифламоқда. Бошқа пайгамбарлар ҳаёти ва таълимоти асил ҳолда сақланмай, афсона ва ривоятлар билан қўшиб-чатилган тарзда етиб келган. Ислом таълимоти ва Расулulloҳ ҳаёти эса Қуръон ва чуқур илмий назоратдан ўтган ҳадисларда мукаммал сақланган.

28г. «Менда Оллоҳ билан бирга бўлмоқ учун вақт бор».

29. «Оллоҳнинг саломи ва раҳматлари ул зотга, пок оила аъзоларига ва тоза саҳобаларига бўлсин!»

31а. Ўз ҳаётини батамом хайрли ишларга бағишлаган зот ўзини гуноҳдор деб муножот қилмоқда! Беихтиёр кишида «Мен-чи?» деган савол туғилади.

31б. Рўзгорнинг тийралиги — қалбнинг ғариблиги, руҳнинг зиёдан маҳрумлиги. «Муножот» эса ҳақиқий хазинага, нурга интилиш.

32. «Муножот» қаршисида ожизлигимиздан уни жумлама-жумла шарҳлашдан ўзни тиямиз, бу борада китобхонга эркинлик қолдириб, айрим ҳолларда изоҳ, кўпроқ эса асардан таассуротларимизни баён қиламиз. (Дарвоқе, «шарҳ» сўзининг бир маъноси — «тушунтириш», бошқаси — «изоҳлаш».)

32б. Навоийнинг ҳеч кими йўқ («Муножот» ёзилаётган ондаги руҳий ҳолат бўлса керак), аммо ёлғиз ҳам эмас! Зеро, муножот ҳам мулоқотдир.

33в. Нафсу ҳаво елидан тавба билан муножот! Бутун нафсу ҳаво довулида қолганларда тавбадан асар ҳам йўқ.

МУНОЖОТ ЖАНРИ ҲАҚИДА. Оллоҳ — инсон қалбида, дилида. Демак, шунга сазовор инсон учун Оллоҳ — энг яқин дўст, ҳабиб. Ҳаётининг принципиал нуқталарида, Оллоҳ билан ёлғиз қолганда, инсон унга мурожаат этади, энг зоҳир (интим) туйғуларини изҳор қилади. Ана шу психологик ҳолат — муножот. У қоғозга тушган тақдирда адабиёт мулкига айланади.

Муножот дастлаб муслимнинг ибодати тарзида бўлган. Қуйида Расулulloҳнинг энг яқин сафдоши ва биринчи халифаси Абу Бакр Сиддиқ муножотини [17] эркин таржимада келтирамыз.

АБУ БАКР СИДДИҚ РОЗИЯЛЛОҲУ АНХУ МУНОЖОТИ

Эй Илоҳим! Савоблари оз бўлган бу банда(лари)нгдан лутфингни аяма. Эй қудратли Оллоҳ! Сидқ билан остонангга келган — бир бечора қуллинг. Унинг гуноҳлари кўп ва буюк. Бу буюк гуноҳжорни мағфират қил.

34a. ИЛОҲИ!
ЁМОН АФЪОЛИМДИН
ПАРИШОНЛИГИМ ЧЎҚТУР

34б. ВА ШУМ НАФСИМДА
ПУШАЙМОНЛИК ЙЎҚТУР

34в. МУНДОҚ БАЛОЛАРДИН
КУТУЛУРГА
УММИДИМ СЕНДИН-ЎҚТУР

35a. ИЛОҲИ!
ЎЗЛУК ЁМОНЛИФИ(М)ДИН
ЎЗЛУТУМ БИЛА УТА
ОЛМАЙДҮРМЕН

35б. ВА ЯХШИЛАР ЭТОГИН
ЁМОНЛИГИМ УЁТИДИН
ТУТА ОЛМАЙДҮРМЕН

36a. ИЛОҲИ!
ЙИЛЛАР ИБОДАТ ҚИЛГОННИ
РАД ҚИЛСАНГ
ҲЕЧ КИМ ДАХЛ
ҚИЛА ОЛМАС

36б. ВА ҚАРНЛАР ИСЁН ҚИЛГОННИ
ҚАБУЛ ҚИЛСАНГ
ҲИҚМАТИН ҲЕЧ КИШИ
БИЛА ОЛМАС

37a. ИЛОҲИ!
ОДАМ ХИЛОФОТ ТАХТИНИНГ
МУСТАВЖИБИ
ЎЗИМУ БЎЛДИ

37б. СЕНИНГ ТАҚДИРИНГ БЎЛМАЙ
ШАЙТОН МУХОЛИФАТИНИНГ
СЎЗИМУ БЎЛДИ

жарга — саф, қатор; мартаба, тўғарак

офият — соғлиқ, хуш ҳолат; тинчлик, хотиржамлик

ёзуқ — айб, гуноҳ

сипоҳ — аскар; лашкар, армия

турктоз — турк лашкарларининг ҳужум усули; тўсатдан, бетўхтов бостириш; ғафлатда қолдириш

34. **афъол** — феъллар, характер
чўқ — кўп, талай

сендин-ўқтур — аини сендандир, сенинг ўзингдандир

35. **этогин** — этагини, йўлини

36. **дахл** — аралашмоқ, шубҳаланмоқ

қари — 30 йил (ҳижрий-қамарий тақвимда кабиса йиллар тартиби такрорланган давр); аср, йиллар

37. **Одам** — Одам алайҳиссалом (Ер юзидаги биринчи инсон ва пайғамбар); умуман одамзод

хилофот — халифалик, ўринбосарлик

муставжиб — муносиб, вожиб кўрилган, сайланган

мухолифот — ғайрлик, хилоф иш тутиш, оппозиция конфронтация

У гуноҳкор асли ғариб бир шахс, йўлидан озган бир ожиз қул. Унда исён, Сени унутиш, хатолар ва яна хатолар бор. Сен эса эҳсон, буюк қарамлар берувчисан ҳамда берадиганингни зиёда қилиб бермоғинг бор.

Эй Раббим! Гуноҳларим — қум зарраларидан ҳам кўпроқ. Бу гуноҳлардан мени халос эт, гўзал лутфинг ила ёзуқларимдан кеч.

Эй Илоҳим! Менинг ҳолим не бўлади, ахир бирор хайрли ишим йўқ? Ёмон ишларим кўндан-кўну, тоат-ибодатим эса жуда оз. Дардларимга даво бер ва ҳождатимни чиқар: менинг қалбим хаста. Хастага эса шифо берувчи Сенсан.

Эй Раббим! Ҳазрати Ҳалил Иброҳим хусусида «Эй олов! Уни ёндирма!» деб буюрганинг каби мени ҳам ўтдан қутқар.

Шофий Сенсан, кофий Сенсан. Нима қилсам, Раббим Сенсан. Мен учун Сенинг борлигинг етади. Энг олижаноб ҳомий ўзингсан.

Эй раббим! Менга асл хазина — гўзал хислатлар бағишла. Сен бағишловчисан ва саховат кўрсатувчисан. Илтижоимни қондир ва мени хайрга соҳиб эт.

Эй Раббимиз! Сен қози ва Жаброил гувоҳ бўладиган кунни жаннат неъматини ато эт, дўзах даҳшатидан қутқар.

Қани Мусо? Қани Исо? Қани Яхё? Қани Нуҳ?

Эй осий Сиддиқ! Сен қудратли Тангрига тавба-тазарру қил!

Кейинроқ муножот адабиётга кирган ва ҳатто мустақил жанрга айланган: шоирлар назмий муножот бита бошлаганлар. IX—X асрларга келиб китоб бошида ё охирида муножот бериш анъанага айланган. Масалан, Ҳасан Ҳараконийнинг (вафоти 425 ҳ.ж. 1033/34 милодий) «Нурул улум» китобининг 5-боби «Муножот» дан иборат. (Е. Э. Бертельс «Суфизм и суфийская литература», Москва, 1965 й., 241-б.)

Алишер Навоий асарларида кўплаб муножот намуналари мавжуд. Масалан, «Ҳайратул-аброр» да тўртта, «Лисонут-тайр» да етти та муножот берилган. Лекин, фикри ожизимизча, Навоийнинг «Муножот» асари бу жанр дурдоналарининг дурдонасидир. Зеро бу қадар самимият, инсон руҳининг эркин парвози бутун жаҳон адабиётида учраса учрайди, учрамаса йўқ.

34. Ёмон афъол ва шум нафс — балоки, пушаймонлик йўқ бўлса, демак, қутулишга умид ҳам йўқ.

35. Муҳаммад алайҳиссалом Оллоҳ ҳузурида «Умматим!» дея йиғлаганлар. Ҳазрат Навоий Расулulloҳга эргашиб, ўз ўқувчилари, яъни, сизу биз учун муножот қилаётгандай!

36. Йиллар ибодат носамимий бўлиши мумкин, Оллоҳ эса билувчи. Йиллар исён қилган ҳеч кимга сездирмай савоб қилган бўлиши мумкин, Оллоҳ эса кўрувчи. Инсон бошқанинг ва ҳатто ўзининг ички дунёсини англаши мушкул, Оллоҳ эса ҳикмат соҳиби.

37. Инсон, бир томондан, тафаккурга эга, фаришталар саждасига лойиқ кўрилган зот. Аини пайтда у Иблиснинг Оллоҳга ихтилофи объекти. Инсон табиатидаги бу диалектик қарама-қаршилик унинг индивидуум сифатида ҳам, ижтимоий субъект сифатида ҳам ривожланиши омилидир. Зеро, инсон учун белгиланган тақдир — Шайтон воситасида синалиш.

- 38а. ИЛОҲИ!
БЕРГУВЧИСАН
ҲАМ ФИСКУ ФУЖУРНИ,
ҲАМ ЗУҲД, ҲАМ ВАРАЪНИ
- 38б. АЛАРНИНГ ТУҲМАТИН
БИР НЕЧА ОЖИЗГА
БОҒЛАМОҚ НЕ ЯЪНИ?*
- 39а. ИЛОҲИ!
ИНОЯТИНГГА УМИДВОР-
МЕНКИМ
ГУНОҲИМ БЕҲАДДУР
- 39б. ВА РАҲМАТИНГГА
САЗОВОРМЕНКИМ
ХАТОЮ САҲВУМ БЕАДАДДУР
- 40а. ИЛОҲИ!
ДАРДУҲОЛИМНИ
ҲАРКИМГА
АЙТСАМ РАД ҚИЛСА
СЕНГА ТАВАЖЖУҲ ЭТГАЙМЕН
- 40б. ВА АГАР СЕН РАД ҚИЛСАНГ
НЕТКАЙМЕН
ВА КИМГА КЕТКАЙМЕН?
- 41а. ИЛОҲИ!
СЕНИНГ ЙЎЛУНГДА
ТУФРОҒ ЕТСА
ТЎТИЁДУР
- 41б. ВА КЕСАК ЙЎЛУҚСА
КИМЁДУР
- 41в. ГАЙРИНГДИН ҚИЗИЛ ОЛТИН
ҚОРА ТУФРОҒДЕК БЕҚАДРУ
КАМБАҲОДУР
- 42а. ИЛОҲИ!
ЁМОНЛИҒИМДИН
АГАРЧИ КЎП АЛАМИМ БОР
- 42б. ҒАМХОРИМ СЕН БЎЛСАНГ
НЕ ҒАМИМ БОР
- 43а. ИЛОҲИ!
ДУНЁ МАЙЛИ РИШТАСИН
КЎНГЛИМДИН ЎЗ
- 43б. ВА НАФСОНИЯТ ТИЙРАЛИҒИДА
ХИДОЯТ ШАМЪИ БИЛА
ЎЗУНГ СОРИ ЙЎЛ КЎРГУЗ
- 44а. ИЛОҲИ!
УЛ ЎЗУН ЙЎЛ
ВА ҚАТИҒ ВОДИЙДА
ИНОЯТИНГ БИЛА
ЙЎЛДА
- 44б. ВА АНИНГ ҚАТЬИДА
АЁҒИМ ТОЙИЛСА
ДАСТГИРЛИГИНГ БИЛА ҚЎЛДА

* Проф. А. Абдуғофуров «не яъни?» эмас, «не маъни?» бўлса керак, деган фикр билдирадилар.

38. **фиск** — бузуқлик, зино;
тўғри йўлдан бош тортиш
фужур — гуноҳга ботиш, фаҳш
зуҳд — ўзни тийиш, аскетизм
вараъ — нафсни тийиш,
парҳез, покдомонлик, гу-
ноҳдан ор
туҳмат — туҳмат; айблаш;
шубҳа
39. **иноят** — марҳамат, эътибор,
...нинг ғамини ейиш
беҳад — четарасиз, чексиз,
саноқсиз
саҳв — хато, нуқсон
бедад — беҳисоб, сон-саноқ-
сиз, чексиз
40. **таважжуҳ** — юзланмоқ, юз
бурмоқ, мурожаат қилишга
шайланмоқ
41. **тўтиё** — кўзни даволашда
ишлатилган дори; кўр кўзни
очадиган тош; умуман илм
кимё — моддалар; мисни
олтинга айлантирувчи мод-
да; алхимия; умуман фан
ғайр — ўзга, бегона, ёт; но-
рози кўз билан қараши
42. **ғамхор** — ғамхўр, ғамга шерик
43. **майл** — истак, ҳавас, интилиш
ришта — ип, боғловчи воси-
та; физик майдон
нафсоният — нафсга тобелиқ,
нафс балоси; моддий ҳаётга
берилиш
тийра — қоронғу, ғуссали;
ақлни ўғирловчи
сори — сари томонга, йўна-
лишда
44. **қатиг** — қаттиқ — қийин, уқубатли
қатъ — кесилган, қирқил-
ган; юриш, кезиш; пасту
баланд; барьер
дастгирлик — қўлдан тутиш,
етаклаш, протекция
йўлда — қўлла, **қўлда** — йўлла

38. Бу бандни шарҳлашга ожизмиз. У умумий характердаги фикр бўлмай, конкрет шахслар ва тайин воқеаларга шоир муносабати бўлиши эҳтимол. (Улуғ зотларга озор бериб, лаззат топувчилар ҳамма замонда ҳам старли.)

39. Инсон ўз гуноҳ ва хатоларини тўғри ҳисоблай олмайди, кўпинча, гуноҳини савобга йўяди. Ваҳоланки, аслида бу тақаббурликнинг бир шакли. Бунинг акси эса, Навоийга кўра, иноят ва раҳматга сазовор қилувчи хусусият.

40. Бу бандни ҳаяжонсиз ўқиб бўладими? Ислоннинг буюк принципи инсон Оллоҳга бевосита, оралиқ вакиллари сиз таважжуҳ қила олишидир, унга ўз дил розини, дарду армонларини, хатою гуноҳларини, ҳатто шубҳаю маъсиятини тўғридан-тўғри баён эта билишидир.

41. Оллоҳ йўли — инсон руҳиятининг юксалиш, покланиш йўли. Бошқа йўлда тўтиё — тупроқ, қизил олтин — кесак.

Ўзига хос алгебра: Оллоҳ ғайридан қизил — қорага, олтин — тупроққа айланиб, тўтиё — беқадр, кимё — камбаҳо.

42. Демак, гуноҳдан алам чека билиш — руҳни покловчи хислат экан.

43. «Дунё майли риштаси», «Нафсоният тийралиги» — Навоийона ҳикматли иборалар. Яна бир неча мисол: *нафсу ҳаво ели, нафси ғаддор, нафси худрой, лаҳву ҳаво майи, ушбу рифъ жами*, ...

Бундай иборалар лугатимизга қайси тилдан кириб келганидан қатъи назар, Навоийга хос экан, ўзбек тилининг мулкидир. Улар сўз бойлигимизни орттиришдан ташқари нутқимизни зариф қилади, тушунча-мизни кенгайтиради, қалбимизни поклаш, ёшларни тарбиялашда қўл келади.

44. Шоир комил инсон идеали томон йўл узун ва қаттиқлигидан огоҳ этар экан, ўз ҳаётий тажрибаси билан бизга далла бераётгандай.

СЎЗ ЖИЛОЛАРИ. Навоий асарларини ўқиганда диққат қилиниши лозим хусусият — сўзларнинг камалакдай турланиши, ранг-баранг тов-ланиши. Бу хусусиятга бир сўз мисолида ойдinлик киритайлик.

Шоир асарларига тузилган лугатларда «туз» (эски ўзбек ёзувида *توز*) сўзи қуйидаги маъноларга эга бўлиши мумкинлиги келтирилади:

ош тузи, умуман туз ва тузсимон моддалар;
ҳақиқий, тўғри адолатли; пропорционал, муқобил, мутаносиб;
қур, яса, тартибга сол, ташкил эт;
текис, ясси, текислик; чўл, яйдоқ дала, ҳосили йиғилган экинзор;
чидам, сабот, куч;
ёй (қурол)нинг сирти, тутқичи;
бодом пўстлони ва шундан тайёрланадиган кимёвий модда;
косметик модда (сурма, упа каби);
талаш (таламоқ феълдан), ҳужум.

- 45a. ИЛОҲИ!
БУ ЙЎЛ САЙРИДА
ШАЙТОННИ ТЕГРАМГА ЁВУТМА
- 45b. АГАР УЛ АДУВ ЙЎЛ УРСА
ЗУҲДУМДИН НЕ КЕЛГАЙ
ИНОЯТИНГНИ ЎҚСУТМА
- 46a. ИЛОҲИ!
ТАҚВИЙ БЕРКИ
НАФСИ РАДДОР
АНГА ЗАБУН БЎЛСУН
- 46b. ВАРАЪЕ НАСИБ ҚИЛКИ
ШАЙТОНИ НОБАКОР БОШИ
АНИНГ АЁБИДА НИГУН БЎЛСУН
- 47a. ИЛОҲИ!
РАФЛАТ УЙҚУСИДАМЕН
БЕДОР ҚИЛ
- 47b. ВА ЖАҲОЛАТ
МАСТЛИГИДАМЕН ХУШЁР ҚИЛ
- 48a. ИЛОҲИ!
УЛ БЕДОРЛИГНИ
ОҒОҲЛИККА ЕТКУР
- 48b. ВА БУ ХУШЁРЛИКНИ
БЕИШТИБОҲЛИККА УЛАНДУР
- 49a. ИЛОҲИ!
ДУШМАНДИР ШАЙТОНИ
ХИЙЛАНАМОЙ МАНГА
- 49b. ВА НАФСИ ХУДРОЙДИР
КОРФАРМОЙ МАНГА
- 49c. БУ ВАРТАЛАРДА ДАСТГИР
(СЕН) БЎЛМАСАНГ ВОЙ МАНГА
- 50a. ИЛОҲИ!
АГАР ХИСЛАТИМ ЭҒРИДУР
НИЯТИМ ТУЗДУР
- 50b. БУ ЖИҲАТДИН
ҚЎРҚИНЧИМ БОРДУР
АММО УММИДИМ БИРГА ЮЗДУР
- 51a. ИЛОҲИ!
АГАР АФЪОЛИМГА БОҚСАМ
УЁТ УЛТУРУР
- 51b. ВА СЕНИНГ КАРАМИНГНИ
СОҒИНСАМ УММИД ТАНИМГА
ЖОН КЕЛТИРУР
- 52a. ИЛОҲИ!
СЕНДИН ЁМОНЛИГ КЕЛМАС
ВА МЕНДИН ЯХШИЛИГ
- 52b. СЕН ЯХШИ СЕН
ВА МЕН ЁМОН ҲАР КИМГА
ЎЗИГА МУНОСИБДИР ҚИЛИР
- 53a. (ИЛОҲИ!)
ТИКАН ИШИ САНЧИЛМОҚ
УЧУН АНИ КУЙДИРМАҚ
МУНОСИБДУР
- 53b. БАҲОР ФАЙЗИ ОММ УЧУН
АНГА ГҮЛ МУҲОСИБДУР
- 54a. ИЛОҲИ!
ТУФРОҒДИН ЭЛ КЎЗИГА
ТҲИРАЛИК ЭТАР
- 54b. ВА ҚУЁШ АШЪА БИЛА ОЛАМ
АҲЛИН КЎЗИН РАВШАН ЭТАР
- 55a. ИЛОҲИ!
ЧУН ҲАР НЕ ҚИЛИЛУР
САНГА ТАҚДИРДУР

45. сайр — йўл босиш; ҳаёт йўли
тегра — яқин; атроф; кўн-
гил эшиги
ёвутмоқ — яқин келтирмоқ,
йўлиқтирмоқ
адув — ёв, душман, адоватли
46. тақвий — тақво, бурчни
ошириб адо этиш; кучайти-
риш, қувват
раддор — хоин, сотқин,
манфур; ички душман
забун — мағлуб, енгилган;
унутилган; кучсиз
нобакор — бузғунчи, адоватчи;
ишсиз, провокатор
47. рафлат — беҳабарлик; сез-
майдиган, мудроқ
48. беиштибоҳлик — шубҳасиз-
лик, шубҳадан холи бўлиш,
принципиаллик
49. хийланамой — хийлакор,
маккор
худрой — ўжар, қайсар
корфармой — корфармо — жа-
ноб; ишбоши, иш буюрувчи,
лидер
варта — гирдоб, ўпқон; хавф
дастгир — қўлловчи, етакчи,
ўз таъсирига олувчи
50. туз — тўғри, холис, самимий
51. афъол — феъллар
карам — саховат, саҳийлик,
қўли очиклик, олижаноблик
53. файз — барака; лутф; эҳсон;
қувонч; равшанлик; баҳра
оладиган
омм — умм — оммага, ҳаммага
оид, оммавий
мусоҳиб — соҳиб бўлган, эга
54. тийралик — қоронғилик,
қайғу, вайронлик
ашъа — шаъа — нур, ёруғлик
тўлқини
55. тақдир — қодирлик нати-
жаси, Оллоҳ битган, инсон
эркидан ташқари

Булардан ташқари эски ўзбек ёзувида «туз» ва «тўз» сўзлари бир хил ёзилиши ҳам мумкинлигидан у яна қатор маъноларга эга бўла олади. Савол туғилади: матнда қайси сўз қайси маъноларда қўлланган? Лекин сўзнинг маъносини конкретлаштириш муаллиф фикрини чеклаши мумкин. «Муножот» каби илоҳий илҳом билан ёзилган асарларда эса сўз мазмунини ернинг тубидаги нефть кони сингари чуқур бўлиши мумкин.

Хуллас, сўзнинг жиоланиши маъно кўпқирралигини туғдиради. Навоий тили бу хусусияти билан бетакрордир. Лекин бу ўқувчини ўқинтирмаслиги, аксинча илҳомлантирмоғи лозим: қайта-қайта ўқиган сари янги-янги мазмун ва гўзаллик кашф қилинаверади. Шунинг учун ҳам Навоий ижоди ўзбекнинг муҳаббати ва ифтихори манбаидир.

45, 46. Имоннинг мустаҳкамлиги, виждонда собит (принципиал) тура олиш — аслида Оллоҳнинг буюк инояти. Бусиз зуҳд ҳам, тақво ҳам, вараъ ҳам самарасиз,

47. Рафлат — уйқу, туш; жаҳолат — мастлик, кайф. Ғофиллик ва жоҳиллик ҳам чегарасиз бўлганидай, буларнинг акси — «бедорлик» ва «хушёрлик»нинг, яъни руҳни тарбиялашнинг ҳам олий даражаси йўқ.

48. Бу йўлда жуда юксак манзилга етишганлар бор: Имоми Аъзам, Имом Бухорий, Ҳаким Термизий, Аҳмад Яссавий, Жалолиддин Румий, Баҳоуддин Нақшбанд,...

«Ҳайратул-аброр», «Лисонут-тайр», «Насойимул-муҳаббат», «Муножот» асарлари, қолаверса, бутун ҳаёт тарзи исботлайдики, руҳият ва маънавиятда Алишер Навоий ҳам бу арбоблар сафида улуғ мавқега эга.

49. Хотиржам қадам босаётганнинг қалби туғёнда, сокин кайфият-лининг руҳи ғалаёнда, адолатпешанинг ирдаси манфаатга тобё, олимнинг ўйи тама билан банд бўлиши мумкин.

51. Ўз феъл-атвориға сиртдан қарай олмақ, ундан уяла билмоқ, Оллоҳ карамини соғинмоқ, умидга таянмоқ — имон аломатлари.

52. Бу банд одамни беихтиёр совуқ терга ботиради — худди ҳазрат кузатиб тургандай.

53. Баҳор — гул фасли эмас, аксинча, дилларни яшнатувчи фасл бўлгани учун гул билан олқишланади!

«МУНОЖОТ»НИНГ АЖИБ БИР ХУСУСИЯТИ ҲАҚИДА. Сўзларнинг жуда кўпи ролпа-роса икки мартадан қўлланган. Бу тасодифми ёки санъатми? Шаклий лингвистик ҳодисами, ё тагида бирор қонуният, мақсад ётадими?

55, 56. БУ ИККИ БАНДА ИСЛОМНИНГ ЯНА БИР РУКНИ — ҚАДАР ПРИНЦИПИ ИФОДАЛАНГАН.

Инсон тақдирининг олдиндан белгилангани билан унинг ўз хатти-ҳаракати, сўзи, ўйи, амали учун масъулиги орасида зиддият мавжуд туюлади. Бу мавзу айниқса, исломга оппозицияда турувчи файласуфлар томонидан кўп тафтиш қилиниб, улар қадар принципини одатда фатализм билан тенглаштиридилар. Лекин бу анчайин юзаки мушоҳада

556. ҚИЛУВЧИҒА ҚИЛМОҚТА
НЕ ТАДБИРДУР

56a. ИЛОҲИ!
ТАҚДИР ҚИЛҒОНИНГНИ
ҚИЛУРҒА НЕ ИХТИЁР

566. ҚИЛМАСМЕН ДЕМАККА
КИМНИНГ ҲАДДИ БОР?

57a. ИЛОҲИ!
АГАРЧИ
ЗАЛОЛАТҚА ТУШУБМЕН
АММО ХИДОЯТИНГТА
ТАЛАБГОРМЕН

576. ТАМУҒ ЎТИҒА ТУШКАЛИ
ЎВУШУБМЕН
АММО РАҲМАТИНГДИН
УММИДВОРМЕН

58a. ИЛОҲИ!
УММИДИМНИ КАРА-
МИНГДИН МАЪДУМ
ҚИЛМА

586. ВА РАҲМАТИНГНИ
ХАЛОЙИҚҚА ОММ ҚИЛҒОНДА
МЕНИ ҲАМ МАҲРУМ ҚИЛМА

59a. ИЛОҲИ!
АГАР ДАСТТИР СЕН БЎЛМА-
САНГ АСО ҲАМОНУ
ИТ ҒАНЖИСИ ҲАМОН

596. ВА АГАР ПАРДАПЎШ
СЕН БЎЛМАСАНГ
РИДО ҲАМОНУ
ЭШАК АРҒАМЧИСИ ҲАМОН

60a. ИЛОҲИ!
ТОАТИНГА
ҲАВАСИМ БОР
АММО НАФСҚА ЗАБУНМЕН

606. ИБОДАТИНГТА МУЛТАМАСИМ
БОР
АММО ГИРИФТОРИ
ИШҚУ ЖУНУНМЕН

61a. ИЛОҲИ!
ЛАВҲУ ҲАВО МАЙИДИН
МАСТМЕН

616. УЖБУ РИЁ ЖОМИДИН
МАЙПАРАСТМЕН

61b. БУ ДАСТОВИЗЛАР БИЛА
ШАЙТОНҒА ҲАМДАСТМЕН

56. **ихтиёр** — танлаш, хоҳиш, эрк
ҳадд — ҳақ, ҳуқуқ; **ихтиёр**,
ирода; **чек**

57. **залолат** — адашув, йўлдан
тойиш; **имонга** путур

ёвушмоқ — яқинлашмоқ,
яқин келмоқ

58. **маъдум** — йўқ, мавжуд эмас;
йўқотилган, пастда қолган

59. ... **ҳамону**, ... **ҳамон** — ...ни-
маю, ...нима; **худди** ўзи

асо — ҳасса, таянч, суянч
ғанж — ғунж — ит, от бўй-
нига боғланадиган тасқ
(ипни ғажимасин, қочма-
син учун)

пардапўш — парда тутувчи

60. **забун** — енгилган, таслим
бўлган, асир

мултамас — илтимос
(қилиш), истақ

гирифтор — тутқин, асир;
қийин аҳволда,
жуда банд; йўлиққан

жунун — жиннилар(ча),
ақлдан озгандай

61. **лавҳу ҳаво** — ўйин-кулгу;
ҳавога ёзилган

ужб — манманлик, эгоизм

риё — иккиюзламалик, му-
нофиқлик

дастовиз — совға, арзимас
туҳфа, сувенир

ҳамдаст — қўлдош, мадаккор

натижасидир. Бу муаммо хусусида бизнинг «Фан ва дин» мақоламизда ўз нуқтаи назаримиз баён қилинган («Тафаккур», 1999 йил, 1- ва 4-сонлар).

Аслан, «тақдир пешонага ёзиб қўйилган бўлса, демак, инсоннинг эрки йўқ» каби мушоҳадалар жуда саёздир.

57. Оллоҳ раҳматига умидворлик билан бир қаторда унинг хидоятига талабгор бўла олиш даражасига ҳар ким ҳам етавермайди!

58. Илм ва тақвода, меҳнат ва ибодатда Навоий юксак мартабага етган. Лекин шунга қарамасдан ўзини халойиқнинг бир парчаси деб қараб, ўз тақдирини халқдан айри қўймаслик — Навоий гуманизмига хос хусусият.

59. Оллоҳ қўламаса, асо (ҳасса, таянч, қурол, ва ҳоказо, мажозан эса бойлик, амал, мартаба, унвон ва ҳоказо) ҳамону, ...

60. **НАҚШБАНДИЯНИНГ ИККИ ПРИНЦИПИ** «Муножот»ни, айниқса мана шу бандларни тушуниб етиш учун фойдали.

Маълумки, Алишер Навоий тасаввуфнинг нақшбандия тариқатига қаттиқ ихлос қўйган. Сўнгги йилларда нақшбандия ҳақида кўп адабиёт ва тадқиқотлар чоп этилди. «Муножот» мутолааси муносабати билан бу таълимотнинг қуйидаги икки принципига тўхтайлик:

ЎЗ НАФСИГА ТУҲМАТ

ЎЗГАЛАР ГУНОҲИ УЧУН АЗИЯТ

Бу хусусда Абул Муҳсин Муҳаммад Боқирнинг «Баҳоуддин Балогардон» китобига мурожаат этайлик.

«(Баҳоуддин Нақшбанд) айтар эканлар:

— Киши ўз нафсига туҳмат қилиши керақ. Кимки Ҳақ субҳонаҳу инояти билан ўз нафсининг ёмонлигини таниган, унинг хийла-найрангарини англаган бўлса, бундай қилиш осон бўлади.

— Бу йўлдан (яъни нақшбандия йўлидан) юрувчиларда ўзгаларнинг гуноҳини ўзидан деб билиш ҳоллари кўп бўлади».

Яна: «У қавм улукларининг сўзлариданки, бу йўлда юрувчи ўз нафсини Фиръавн нафсидан юз марта бадтар деб билмаса, демак, бу йўлда эмас».

«Ҳазрати Ҳожа (Баҳоуддин Нақшбанд)дан сўрадилар: — Дарвишлар ҳузуз (лаззат, роҳат)дан бутунлай кечганлар, нега улар яна «Оллоҳим-мағфирли» («Оллоҳим, гуноҳларимдан ўт») дуосини ўқийдилар? Айтдилар: Улар ўзларининг вужудларини поклаш билан ўзгаларнинг вужудларини поклашни истайдилар».

Демак, Навоий 15 асрдан туриб, «Муножот»и билан бизнинг авлодимизни поклашга интилоқдалар!

Жамият тараққиётнинг турли соҳаларида қанчалик илгарилаб кетган бўлмасин, лекин биз улуг боболаримиз маънавият, руҳият бобида қўтарилган чўққиларни тасаввур қилишга ҳам, англаб етишга ҳам кўпинча ожизмиз.

61. Шайтон лавҳу ҳаво, ужбу риё каби сувенирлар билан ўзига ҳамдаст қилиб олиши Навоий замонидида қанчалик эди-ю, бугун қай даражада?!

- 62а. ИЛОҲИ!
ПАРИУЗОРЛАРГА МЕНИ
ДЕВОНА ҚИЛДИНГ
- 62б. ВА ШАМЪРУХСОРЛАРГА
КЎНГЛУМНИ ПАРВОНА
ҚИЛДИНГ
- 62в. БУ САБАБЛАРДИН
РАСВОЛИҒ БИЛА
ОЛАМГА
АФСОНА ҚИЛДИНГ
- 63а. ИЛОҲИ!
НЕЧА МУСАЛСАЛ ЗУЛФ
САВДОСИДИН
БЎЙНУМДА ЗАНЖИР (БЎЛҒАЙ)
- 63б. ВА (НЕЧА) МУАНБАР
ҚОЛ ҲАҒЛИДИН
КЎНГЛУМ АСИР
- 63в. СЕНГА ТАҚДИР БУ
НАВЪ ЭРСА
МЕНГА НЕ ТАДБИР?
- 64а. ИЛОҲИ!
КЎНГЛУМ КИШВАРИ
ҚАРО КИРПИКЛАР ЯСОЛИ
ЯҒМОСИДИН БУЗУҚТУР
- 64б. ВА САБРИМ УЙИ
ГУЛРАНГ УЗОРЛАР
ХЎЙИ — СЕЛИДИН ЙИҚУТУР
- 65а. ИЛОҲИ!
ҲАР ОТАШИН ЛАЪЛ
МЕНИНГ ЎТ ТУШКАН
ЖОНИМДИН
НАМУДОР
- 65б. ВА ҲАР СЕРОБ ҒУНЧАДА
МЕНИНГ КЎП ПАЙКОН
КЎНГЛИМ ШАКЛИ
ПАДИДОР
- 65в. БУ ОФАТЛАРНИНГ ИЛОЖИ
СЕНГА ОСОНДҮР МЕНГА
ДУШВОР
- 66а. ИЛОҲИ!
ШҶҲИ ЧОБУКЛАРГА
(ЧВЛОНДА) ҲАР ЁН
ШИТОБ СОЛУРСАН
- 66б. ВА АЛАРНИНГ ҲАР ЁН
ШИТОБИДИН МЕНИНГ
ОШУФТА КЎНГЛУМГА
ҲАР ДАМ ИЗТИРОБ
СОЛУРСАН

62. **париузор** — пари юзли,
хўринишли
шамърухсор — шамдай нур-
ли чехра
афсона — афсона, дoston;
машхур
63. **мусалсал** — занжирсимон,
ҳалқа-ҳалқа; жингалак;
тўлқинли
зулф — соч ўрими; тажак
муанбар — анбар ҳидли,
хушбўй
бу навъ — бу каби, бу турдаги
64. **кишвар** — мамлакат, вилоят;
кўнгил мулки; ички дунё,
психика
киприк — киприк
ясол — саф, ясовуддай
яғмо — талон-торож; аёллари
ғўзал шаҳар
хўй — феъл, одат, темпера-
мент
65. **оташин** — оловли, чўғдай;
қизарган
намудор — кўриниш, тасвир,
просекция
сероб — нам, ҳўл, серсув;
кўзёшли; кўп, мўл; қуюқ
(аччиқ) дамлама
пайкон — тикан (санчилган),
заха; ўқ учига ўрнатилади-
ган найзача
падидор — пайдо, намоён
душвор — қийин, мураккаб
66. **чобук** — тез, чаққон; эпчил,
чавандоз
а) (чвлонда) — чевиланда —
чеврилганда, ўгрилганда,
айланганда
б) чвлонда — жавлонда,
жавлон урганда, шуҳрат
қозонганда
шитоб — ошиқиш, шоши-
лиш, суръат, темп

62—79. Бу бандлар — ғўзаллик, ишқ хусусида. Бу мавзуда кўп ва хўб ғазалу дoston битган Шоир «Муножот»да, таъбир жоиз бўлса, якуний мушоҳада юритади. Ғўзаллик ҳам, муҳаббат ҳам Оллоҳ иродасининг маҳсули, Унинг олий неъматларидан. Етук ғўзаллик, чин севги киши-ни бутунлай чулғаб олиши ҳам шундан. Бу хусусда мавлоно Лутфий нуқтаи назари:

*Қаду оғзингга боқсам, «ох» дерман,
Сени кўрган сайин «Оллоҳ!» дерман.*

62б. Шам парвонани қандай ўзига тортиб ҳалак қилса, юзидан шам-дай нур таратувчи шамрухсор ошиқни шу кўйга солади.

63а. Тўлқин-тўлқин қора сочлар бўйинга занжир бўлиб, дунёни қоронғу қилади; сочнинг қораси занжирбанд асир бошига кетма-кет савдолар солади.

Равшанки, Навоий каломини оддий сўзлар билан ифодалаш амри маҳол. Айтайлик, 63а бандда савдо сўзининг *қора, қоронғу, савдо (олиш—сотиш), кулфат, ғавго* каби тўғри ва кўчма маънолари қоришиб ажиб картина яратади.

64а. Қора киприклар ёйга терилган ўқлар каби кўнгил уйини бу-зишга сафланган; найзалар билан қуролланган лашкар бўлиб кўнгил мамлакатини вайрон қилади.

65а. Олов рангли ҳар лаъл кўриниши ишқдан сарғайган ва иситма-лаган жонни тасвирлайди. Куйдирувчи лаблар қизилигида эса ишқдан куйган юракнинг акси бор.

66. **НАВОИЙ АСАРЛАРИНИНГ ЛЕКСИКАСИ (ЛУҒАТ БОЙЛИ-ГИ) ҲАҚИДА.** Матндаги «Чевиланда» сўзи эски ўзбек ёзувида ЧВЛОН-ДА (яъни «Муножот»нинг кўлёмасида *چولانده*) тарзида ёзилган. Ай-нан шу шаклда бу сўзни Навоий асарларига бағишланган луғатлардан топмадик. Ожиз фикримизча, бу сўзни икки йўсинда ўқиш мумкин.

1) «Чвлонда»-чевиланда-чеврилганда (чеврилмоқ — ўгирилмоқ, ўгирилиб қарамоқ сўзидан). Бу мазмунда бба банд шундай шарҳланиши мумкин: *Шўх қизлар (раққосалардир) нозу карашма билан ҳар қиё боққан-да, атрофдагилар шошиб, ўзини қўйгани жой тополмай қолади.*

2) «Чвлонда»-чавлонда-жавлонда (чавланмоқ — ном чиқармоқ, шуҳ-рат қозонмоқ, улуғланмоқ, мақталмоқ сўзидан). Бу сўз Юсуф Хос Ҳожибнинг «Қутадғу Билиг» китобидида учрайди:

*Келур қут кишика оти чавланур
Янги ойтег ортар ёруқи тўлур.*

Бу мазмунда бба сатр куйидагича талқин қилиниши жоиз: 2) *Шўхи чобуклар жавлон урар экан, уни кузатувчилар ҳам шошиб қоладилар ва ихтиёрини йўқотадилар. Ёки 3) Шўхи чобукларнинг (ғўзаллиги, санъати ҳақида) шуҳрати қанча ортса, ошуфталар ақлини шунча кўп ўгирлайди.*

Бу бандда биз Навоий ижодининг яна бир ажиб хусусияти билан тўқнашамиз. Шоир асарларида неча ўн минглаб сўз қўлланган. Улардан

- 67а. ИЛОҲИ!
АЛАРГА УЛ ШИТОБИДИН
ҚАРОР ЙЎҚ
- 67б. ВА МЕНГА БУ ИЗТИРОБДИН
ИХТИЁР ЙЎҚ
- 68а. (ИЛОҲИ)
АЛАРНИНГ ДИЛАБОЛИҒИ
ҲАМ
— СЕНДИН
- 68б. ВА ОШУФТА КЎНГЛУМНИНГ
МУБТАЛОЛИҒИ ҲАМ
— СЕНДИН
- 69а. ИЛОҲИ!
БИРАВ ХУСНИГА МАЛОҲАТ
БЕРУРСЕН
- 69б. ВА АНИНГ ТУЗИН
МЕНИНГ КЎНГЛУМ
ЖАРОҲАТИГА СЕПУРСЕН
- 70а. ИЛОҲИ!
БИРАВ МИЖАСИ НИШИН
ЗАҲРОЛУД ЭТАРСЕН
- 70б. ВА АНИНГ НЎКИН
МЕНИНГ ЯРОЛИҒ БАҒРИМГА
САНЧАРСЕН
- 71а. ИЛОҲИ!
ШАМЪ ХУСНИ БЕЗАНМАГИ ҲАМ
СЕНДИН
- 71б. ВА ПАРВОНА ЖОНИ
ЎРТАНМАГИ ҲАМ СЕНДИН
- 72а. ИЛОҲИ!
ГУЛ УЗОРИГА
ДИЛАФРУЗЛУҚ ҲАМ
СЕН БЕРДИНГ
- 72б. ВА БУЛБУЛ ФИГОНУ ЗОРИГА
ЖИГАРСЎЗЛУҚ ҲАМ
СЕН БЕРДИНГ
- 73а. АГАР ҚАЙСИ ШАМЪИ ГУЛРУХ
ИШҚИ ЎТИНКИМ
КЎНГЛУМГА СОЛДИНГ
- 73б. ПАРВОНА ВА БУЛБУЛДЕК
САБРУ ҚАРОРИМНИ ОЛДИНГ
- 74а. ИЛОҲИ!
АГАР ИШҚ СУУБАТИДИН
БАЗМ ТУЗДУМ
- 74б. ВА МАЙ СЕЛИ ОФАТИДИН
ТАҚВО ВА ЗУҲДУМ УЙИН
БУЗДУМ
67. **ошufta** — ошиқона, шоирона; севишга мойил; паршон, тўзғиган
- қарор** — ечим, тўхтам, вердикт, резолюция; асос, таянч; манзил; тинчлик, хотиржамлик
- изтироб** — ҳушини йўқотиш, чалкашиш, иккиланиш, беқарорлик
69. **малоҳат** — ҳусн, мафтун этиш; тузи ўткирлик
70. **мижа** — мужа — мижжа, киприк; нигоҳ, имо
- заҳролуд** — заҳар қориштирилган, учига заҳар суртилган
- нўк** — нўт — уч, ниш, тикан учи; ўткир санчқи
72. **дилафруз** — дилни ёритувчи
- жигарсўз** — жигарни куйдирувчи, ични ўртовчи
73. **гулрух** — гулрўй — гул юзли, гул қиёфали
74. **суубат** — қийинчилик, оғирлик, юк

кам учрайдиган ва мураккабларини изоҳлаш учун кўплаб махсус луғатлар тузилган. Бу луғатлар Шоирнинг тузувчиларга маълум бўлган асарларида учраган сўзларни ўз ичига олган, табиий.

Олима С. Ганиева Навоийнинг яна бир асарини биринчи бор нашр қилиши билан, у мўъжазгина бўлишига қарамай, луғатларда учрамайдиган янги сўзга дуч келамиз. *Ўз-ўзидан савол тугилади:* Навоий тили аслида неча юз минг сўздан иборат бўлган? Бу тилдек бой тил яна борми?!

67б. Ошufta кўнгилнинг ҳар изтиробидан бир шеър дунёга келган бўлса керак. Масалан, Навоийнинг машҳур

*Оразинг ёпқач кўзумдин сочилур ҳар лаҳза ёш,
Ўйлаким, пайдо бўлур юлдуз, ниҳон бўлгач қуёш*

байти билан бошланадиган ғазалдан ана шундай изтироб анқийди.

68. Илоҳим, кўнгилнинг ошuftалиги ҳам Сендан ва ишқу изтироб омухталиги ҳам Сендан.

69б. Бу жумлани «туз» сўзининг 50-банд шарҳидаги маъноларини бирма-бир қўйиб, талқин қилиб кўринг.

70. «*Мижанинг ниши*» ва яна «*нишининг нўки*» — тил бойлигининг ёрқин намунаси.

71. Адабиётда мажоз: ишқ — илоҳий ишқ, парвона ва шам эса — дунёвий ишқ тимсоли.

72. Гул хуснининг дилни яшнатиш хусусияти ва гулхуснли гўзалнинг руҳни яйратиш қобилияти — илоҳий мўъжиза, уни яратган Оллоҳга табиатнинг ташаккури тимсоли.

73б. Шоир ўз ҳолатини гулга ошиқ булбул билан қиёсламоқда. Таъкидлаш зарурки, бу бир ўхшатиш. Аслида эса булбул хонишида Навоий навосининг атиги бир-икки (айтайлик, ёқимлилиги, ошиқона куйлаш) элементи, атиги бир-икки нотаси мавжуд. Навоий ижоди эса инсон нутқининг энг гўзал намунаси, руҳиятининг энг юксак парвози маҳсулидир, қисқаси, илоҳий илҳом натижасидир.

74б. «ИШҚ» ва «МАЙ» ҳақида. Совет мафкураси талаби билан Навоийнинг илоҳиёт ва тасаввуф мавзусидаги китоблари кенг оммадан яшириб келинди, илоҳий ишқ ва ваҳдат майи руҳи билан сугорилган шеър ва дostonларини сунъий талқин қилишга зўр берилди, Шоирни фақат дунёвий ишқни куйлаган «прогрессив шоир», дин мутаассиблари билан курашган «дахрий мутафаккир» рамкасига туширишга уришилди. Республикамиз Мустақиллиги шарофати билан биз Навоий ижодини асил ҳолича ўрганиш имкониятига эга бўлдик. Натижада буюк

- 75a. УЛ НЕ МАЙ ИЧМАК ВА АЁР
ТУТМАК ЭРДИ
75b. КИМ АЁР-АЁР
ҚОН ЮТМАК ЭРДИ
76a. ИЛОҲИ!
АГАР ҲАЖР ШИДДАТИДИН
ТУТАНЛАР ЎРТАДИМ
76b. ДИНУ ИСЛОМ МАЗРАБИДА
ХИРМАНЛАР ЎРТАДИМ
77a. ИЛОҲИ!
ҲАР ТУТАН САВОДИДИН
ОФИЯТИМ РУҲСОРИН
ҚАРО ҚИЛДИМ
77b. ВА АНИНГ ДУДИДИН
ИМОНИМ РЎЗГОРИН ҚАРО
ҚИЛДИМ
78a. ИЛОҲИ!
АГАР ХАВАСДИН
БОШ-АЁР ЯЛАНГ
ҲАР ЁН ЮГУРДУМ
78b. БОШДИН-АЁФИМ ЁМОН
ЭРКОНИН ХАЛОЙИҚА
БИЛДУРДУМ
79a. ИЛОҲИ!
АГАР ШАВҚИ ЖУНУНДИН
КЎКСИМГА ТОШ УРДУМ
79b. УЛ ТОШ БИЛА
НАНГУ НОМУСУМ ШИШАСИН
СИНДУРДУМ
80a. ИЛОҲИ!
ГОҲИ БУ ЖУНУНДИН АТФОЛ
ТОШИН
БОШИМГА ЁРДУРДУМ
80b. ГОҲИ АҲБОБ МАЛОМАТ НИ-
ШИН
КЎНГЛУМГА ЕТКУРДУМ
81a. ИЛОҲИ!
ҚАЙСИ ИСЁН ТИЙРАЛИФИ
БИЛАКИМ
ОФИЯТИМ ЮЗИ ҚАРОРМАДИ
81b. ҚАЙСИ БЕДОД СУУБАТИКИМ
МЕН ҚАРО ЮЗЛУККА БОРМАДИ
82a. ИЛОҲИ!
ЙИГИТЛИГИМ БУ НАВЪ
ҲАМ ҚАТИФ ЎТТИ
ҲАМ АЧИФ
82b. ҚАРИЛИҒДА ЮЗ ҚАТЛА
ЎЗУМНИ ЎЛТУРСАМ
НЕ АСИҒ?
83a. ИЛОҲИ!
ЭМДИ ҲАМКИМ БАРЧАДИН
КЕЧМАК ХАЁЛИН ҚИЛУРМЕН
83b. ЎЗЛУТУМ БИЛА КЕЧА ОЛМОН
ЯҚИН БИЛУРМЕН

75. аёр — қадаҳ, коса, бокал
76. тутан — тамға, чандиқ;
кўнгил яраси
ўртаммак — куйдирмоқ, ку-
юнтирмоқ, ташна қилмоқ
мазрат — экинзор, соҳа,
плантация
77. савод — қора (ранг); ёзув,
нишон
офият — соғлиқ, осойишталик
рўзгор — уй, макон, турмуш
78. халойиқ — яратилган нарсалар;
одамлар, эл; гуруҳ,
ижтимоий муҳит
79. шавқи жунун — жинниларга
хос шавқ; шавқдан жинниларча
нанг — ор, номус, субут
80. атфол — болалар, вояга ет-
маганлар, маъсумлар; бегу-
ноҳлар; башар
аҳбоб — ҳабиблар, дўстлар,
яқинлар
81. қарормади — қораймади,
қаро бўлмади
бедод — жабр, зулм; путур ет-
казиш, йўқ қилиш
82. қатиф — қаттиқ, қийин
ачиғ — аччиқ, тахир
қатла — марта, қайта-қайта
не асиғ? — нима фойда?
83. эмди — энди
олмон — олмасман, олмайман
яқин — беш бармоқдай аён,
муқаррар

Шоир айна пайтда диний адабиёт соҳасида ҳам классик шоир, нақш-
бандиянинг йирик намоёндаларидан бири бўлганлиги ойдинлашди.

Шу билан бирга таъкидлаш жоизки, Навоий ҳаёти ва ижодининг бу
қирраси, (шубҳасиз, етакчи қирраси) балки қўмсаш сабаблидир, унинг
дунёвий ишқ ҳамда майдан баҳс этувчи (риндона) шеърятини четга
суриб қўя бошлади. «Муножот»нинг яна бир аҳамияти шундаки, у На-
воий учун адабиёт «дунёвий» ва «илоҳий» қисмларга бўлинмаганини, бу
икки мавзу бир-бирига зид ҳам бўлмаганини кўрсатади. Хусусан, унинг
«май» сархуш қилувчи ичимлик, ё дунёвий ишқ чоғири, ё илоҳий ишқ
шаробини билдирувчи шеърлари кўп. Ёки бир ғазалда «май» сўзи икки,
ҳатто уч маънода қўлланган бўлиши ҳам истисно эмас.

74—77. «Муножот» ўта интим руҳда ёзилган асар бўлиши билан бир-
га шу даражада сирли эканини таъкидлаган эдик. «Май ичмак», «қон
ютмак», «ҳажр шиддати», «туганлар ўртаммак», «қирмонлар ўртаммак»,
«имон рўзгорини қаро қилмоқ» — бу сўзлар тагида қандай кечинмалар,
хотиралар ётгани бутун энди ёлғиз Оллоҳга маълум. «Муножот»ни ўқир
эканмиз, ўзимизни чарақлаган осмонга боқиб завқга тўлган, аммо энг
кучли телескоплар билан ҳам сир-асрорига ета олмаётган мунажжим
ҳолатида ҳис этамиз.

78—81. Бу бандлар ҳам киши фикрини занжирбанд этади. Катта-
кичик замондошлари хотираларидан яхши маълумки, Алишер Навоий
болалигидан гўзал хулқ ва одоб соҳиби, ёшу улғу, ШОҲУ ГАДОга ба-
равар олижаноб муносабатда бўлган. Шунга қарамай, «Муножот»дан
оғриқ қалб нидоси эшитилади.

Навоий ижодининг чашмасидан, аниқроғи шаршарасидан баҳра-
манд бўлар эканмиз, бу чашма, шаршара отилиб чиқаётган тоғ бағрида
нелар ётганлигига тасаввур ожиз.

82. «Муножот»ни битар экан, Навоий ўз умр дафтарини варақла-
гандай:

«...Йигитлигим бу навъ ҳам қаттиқ ўтди, ҳам аччиқ»...

«Ҳазоинул-маоний»га ёзилган «Дебача»да Навоий ўзининг йигит-
лик даврини «Шабоб замониким, йигирмадин ўттуз бешгача деса бўлмай-
ким, ҳам бу фусулнинг (яъни умрининг) ёзидурким, ҳам йигитлик чашм-
сорининг ҳаётбахшлигининг оғозидур» деб белгилайди. Агар бу даврни
82a сатрда зикр қилинган йигитлик даври деб қабул қилсак, у Навоий
ўз яқинларидан айрилган, шаҳарма-шаҳар сарсон ва мусофир юрган
йилларидан бошланиб, Ҳусайн Бойқаро тахтга ўтиргач, Ҳиротга қайт-
ган, мураккаб сиёсий ҳаётга шўнғиган йилларни ўз ичига олади ва
ниҳоят вазирликдан истеъфо берган сана (1476) билан тугайди!

83. Ҳаётга муҳаббат туйғуси билан ҳаётдан тўйганлик ҳиссининг
қоришиқлиги — буюк мутафаккирлар руҳиятига хос диалектика.

84. Ижтимоий «балолар» ва сиёсий «ибтилолар» — Навоий ҳаётида-
ги долғали воқеалар саси.

- 84a. ИЛОҲИ!
АНДОҚКИМ БУ
БАЛОЛАРГА СОЛДИНГ
КУТҚОР
- 84b. ВА АНДОҚКИМ
БУ ИБТИЛОЛАРГА КИЮРДИНГ.
ЧИҚОР
- 85a. ИЛОҲИ!
МЕН ТАВБА ҚИЛДИМ
ДЕГАНДИН
НЕ СУД
- 85b. СЕН ТАВБА БЕРГИЛКИ
ҲАМ ТАВВООСЕНУ ҲАМ
МАЪБУД
- 86a. ИЛОҲИ!
НАМОЗЕКИ
ЭЛ БЎЛМАҒУНЧА ҚИЛМАГАЙМЕН
ХУДНАМОЛИРДУР
- 86b. ВА УЛ НАМОЗ УЧУН
ХИРҚАЮ РИДО
ХУДОРОЙЛИРДУР
- 87a. ИЛОҲИ!
УЛ НАМОЙИШУ ОРОЙИШДИН
КЎНГЛУМНИ МУБАРРО ҚИЛГИЛ
- 87b. ВА БУ НАВЪ ШАЙТОН
ЛИБОСИДИН ПАЙКАРИМНИ
МУАРРО ҚИЛГИЛ
- 88a. ИЛОҲИ!
ТОАТҚА ТАВФИҚ БЕРСАНГ
РИЁДИН АСРА
- 88b. ВА ИБОДАТҚА ЙЎЛ
КЎРГУЗСАНГ ХАТОДИН АСРА
- 89a. ИЛОҲИ!
УЛ ТОАТКИ ЎЖБ КЕЛТУРГАЙ
КЎНГЛУМГА ЁВУТМА
- 89b. ВА УЛ МАЪСИЯТКИ(М) УЗРҒА
ЕТКУРГАЙ
ТИЛИМДИН ЙИРОҚ ТУТМА
- 90a. ИЛОҲИ!
БЕИЛОЖ ДАРДГА АЛИЛ ҚИЛМА
- 90b. ВА БЕМУРУВВАТ НОМАРДГА
ЗАЛИЛ ҚИЛМА
- 91a. ИЛОҲИ!
БЕАСЛАР
МАЗАЛЛАТИДИН
АСРА
- 91b. ВА БЕДИЁНАТЛАР
ТУҲМАТИДИН АСРА
- 92a. ИЛОҲИ!
ЖОҲИЛ СУҲБАТИГА
ПОБАНД ЭТМА
- 92b. ВА АРОЗИЛ ҲАШМАТИГА
ҲОЖАТМАНД ЭТМА
84. **ибтило** — синов, имтиҳон;
ғам, бахтсизлик; жазо;
мубталолик
85. **суд** — фойда, баҳра; ҳисоб-
китоб
таввоб — тавба қилдирувчи,
тавба қабул қилувчи
маъбуд — сифиниш объекти,
илоҳ
86. **худнамолик** — ўзни яхши
кўрсатиш, эффекация
хирқа — жанда, дарвешлар,
шайхлар либоси (зоҳидлик
тимсоли)
ридо — чопон, енгил калта
тўн, ёпинчиқ (тақво рамзи)
худоройлик — ясаниш, яса-
нишга ҳавасмандлик, мода-
парастлик
87. **намоиш** — кўрсатиш, кўри-
ниш, демонстрация
оройиш — безак, зийнат;
пардоз, безаниш
мубарро — холи, озод,
муҳтож эмас
пайкар — жусса, қомат, ба-
дан, пайкар
муарро — бўш, холи, пок
88. **тавфиқ** — ризолик, бўйин-
суниш; тинчланиш; кўмак;
омад, муваффақият
риё — сирти бошқа, дили
бошқалик, иккиюзламалик
89. **ужб** — манманлик, худбин-
лик, эгоизм, кибор, шуҳрат-
парастлик
маъсият — осийлик, қулоқ
солмаслик, исён, қайсарлик
90. **алил** — иллатли, ҳамчилиги
бор, дефектли; касал; сабаб
залил — хор; боғлиқ, эркини
берган, таяниб йиқилган
91. **мазаллат** — хорлаш, таҳқир-
лаш, менсимаслик
92. **побанд** — боғланиб қолиш,
мажбур бўлиш
арозил — разиллар, энг разил
ҳашмат — эътибор, ҳурмат,
авторитет

85. Тавба! Юзлаб маҳқумнинг бошини дордан ва қиличдан сақлаб қолган, минглаб муҳтожга мадад берган, ўз умрини эзгуликка фидо этган Зот тавбаси!!!

86a. Эл кўзи учун намоз қилиш, рўза тутиш, ҳажга бориш, ўзни тақводор, ҳақиқатпарвар, элпарвар қилиб кўрсатиш — бу аччиқ киноя бевосита бутунга қаратилган эмасми?!

86b. Мумтоз адабиётдаги оддий сўз ҳам нақадар сермазмун бўлиши мумкинлигига яна бир мисол.

«ХИРҚА» сўзининг маънолари:

- 1) (луғавий) тўн йиртиғи, ямоқ, қуроқлар;
- 2) («хариқ» — парчалаш сўзидан) дунёвий алоқалар иштини парчалаш;
- 3) («харқ» — кенг саҳро сўзидан) ишқнинг поёнсиз саҳросида су-
лук қилиш, мужоҳидот биёбонини риёзат қадами билан босиб ўтиш;
- 4) («хирқа» — улғувор, сахий сўзидан) ўзни олижаноб тутиш, тама-
нинг шумлигига алданмаслик;

5) («хирқа» — қулоқнинг сирға осиладиган тешиги сўзидан) ўзни қулдай тутиш, буюрилгани қалб қулоғи билан эшитиш;

6) («хирқа» — уйнинг дарчаси сўзидан) кўнғил уйдан дарча очиб, ундан дўстлар боғига қараш ва бу боғ гулшанидан эсган насим кўнғил-
га кириб, киши руҳини яйратиши!

(Ҳусайн Воиз Кошифий. «Футувватномаи Султоний». Тошкент, 1994, 40-бет.) Демак, хирқа фақат шакл — «шайтон либоси» бўлиши ҳам мумкин, ёки юксак мазмун — «ўзлик»дан кечиб ўтганлик нишониси бўлиши ҳам мумкин.

90. Навоийнинг дўстлари Паҳлавон Муҳаммад, Шайхим Суҳайлий, Ҳусайн Воиз Кошифий, Соҳибдоро, Мирзб Ҳусайн Бойқаро каби мард ва содиқ, маърифат ва футувват соҳиблари бўлганлар. Шунга қарамай, Шоир бемурувват номарддан панд ейтишни давосиз дард билан ёнма-ён қўймоқда экан, бу ёлғиз вазн билан қофия тақозоси бўлмай, ҳаёт реал-
лиги садоси бўлса керак.

91. «Муножот»нинг кўп банди (31—35, 39, 40, 42—45 ва ҳ.к.) би-
ринчи шахсда. Улардан фарқли 90—93 каби бандлар дуодай ўқилади:
«Илоҳи, ҳар бир мўъминни бедиёнат туҳматидан асра!»

92. Шоир наът-ғазалларидан бирини

«Эрур кўйунгда Навоий асру ҳам мажнун,
Ул Ойни(нг) суҳбатини топқай эрсам эрди кош(ки)»

деган армон билан тугатади. (Ой — бадр-тўлин ой — Муҳаммад алай-
ҳиссалом тимсоли.)

Тасаввур қилайлик, ҳазрат Навоий Муҳаммад алайҳиссалом билан
дийдорлашиб, суҳбат қилмоқдалар. Таърифга сифмас манзара!

Жамиятда шундай шахслар борки, улар суҳбатидан баҳраманд
бўлиш, шунчаки сўзларини тинглаш (ҳатто ойнаи жаҳон орқали) ёки
китобини (масалан, «Муножот»ни) ўқиш — бебаҳо саодат. Жоҳиллар
суҳбати эса...

93а. ИЛОҲИ!
НОСИПОСЛАР МАЛОМАТИДИН
ЙИРОҚ ТУТ

93б. ВА ҲАҚ (НО)ШУНОСЛАР
ХУСУСИЯТИДИН
КИРОҚ ТУТ

94а. ИЛОҲИ!
КЎНГЛУМНИ
ДАРДУ ШАВҚНИНГ МУҲАББАТИ
БИЛА
ОВУТ

94б. ВА КЎЗУМНИ
НАДОМАТ
АШКИ СЕЛОБИ БИЛА
РАВШАН ТУТ

95а. ИЛОҲИ!
ТИЛИМНИ
НЕЪМАТИ БЕҚИЁ
СИНГҒА
ШОКИР АЙЛА

95б. ВА КЎНГЛУМНИ
ҲАМДУ СИПОСИНГҒА
ЗОКИР АЙЛА

96а. ИЛОҲИ!
ҚАЛАМИМҒА ҲАМДИНГ
РАҚАМИҒА МАШҒУЛЛУҚ БЕР

96б. ВА РАҚАМИМҒА
ХАЛОЙИҚ КЎНГЛИҒА
МАҚБУЛЛУҚ БЕР

97а. ИЛОҲИ!
ЗАМИРИМҒА
ХУДПИСАНДЛИГНИ ЁВУТМА

97б. ВА ХОТИРИМНИ
ЭЛ НАФЪИ
АЙБЖЎЛИҒИГА ТУТМА

98а. ИЛОҲИ!
ХАЁЛИМНИ
НИЁЗУ ДАРД АҲЛИҒА
МОЙИЛ ТУТ

98б. ВА НИЁЗИМ КЎЗУН
ДАРДМАНДЛАР АЁФИ ТУФРОҒИ
ИЛА
БРУТ

99а. ИЛОҲИ!
ПОДШОҲИ ИСЛОМНИ
МУСЛИМИН БОШИГА
ТУТКИЛ БАРДАВОМ

99б. ЯЪНИ БАНДАЛАРИНГ
УСТИГА
ҚЎЛАНКАНГНИ
ҚИЛ МУСТАДОМ

99в. ТО ШОҲУ ГАДОГА
ДУОГЎЙЛИК ҚИЛМИШ
БЎЛГАЙМЕН
БАССАЛОМ!

93. носипос — яхшиликни бил-
майдиган, нонкўр
хусусият — муносабат, алоқа;
яқинлик, сифат, хосса
кироқ — қирғоқ; четроқ,
нарироқ
ҳақшунос — ўзини ҳақ деб
билувчи; ҳақни ноҳақдан
ажрата олувчи; яхшиликни
қадрловчи
(ҳақношунос — ҳақшунос-
нинг акси)

94. надомат — пушаймонлик,
афсус
ашк — кўзёш
селоб — серсув, сел сувидай

95. неъмати беқиёс — таърифга
сигмас неъматлар, ўхшаши
йўқ инъомлар
сипос — мақтов, таърифлаш;
мамнуният, ташаккур бил-
дириш

96. рақам — ёзиш, санаш; ёзил-
ган нарсa, матн

97. замир — дил, яширин ўйлар,
ички дунё
худписандлик — манманлик,
эгоизм
нафъ — фойда, манфаат
айбжўлик — айб ахтариш,
худбинлик

98. ниёз — умид, ўтиниш,
эҳтиёж

99. муслимин — муслимлар —
муслмонлар, ислом аҳли
бардавом — давом этувчи,
давомли, тўхтамас
мустадом — доимий
«Вассалом» — «Иш ниҳоя-
сига етди», «Худого шукр!»,
Алҳамдулиллоҳ!

93б. 1) «Илоҳи, ҳақшунослар, ўзларини ҳақ деб билувчилар, биров
яхшилик қилса, ўзи шундай бўлиши керак, дея қадрлашни билмайдиганлардан йироқ тут».

2) Навоий каломининг яна бир хоссаси — даврлар ўтиб янги маз-
мун билан бойиши. Хусусан, бутун 93б жумла ўта кинояли мазмун касб
этади, дейиш мумкин: *Илоҳи, адолатпешалик даъво қилувчилар билан*
муомала қилишдан узокроқ тут.

3) 93а ва 93б сатрларни «Маҳбул-қулуб» нинг 101-банди билан
қиёслаб шундай хулоса чиқариш мумкин: 93б сатр аслида «*Ва ҳақношу-
нослар хусусиятидан кироқ тут*» шаклида бўлган-у, хаттот тасодифан
— но — аффиксини тушириб кетган.

94а. Шавқ муҳаббати билангина эмас, ДАРД МУҲАББАТИ билан ҳам!

95. «Муножот» ниҳоясига яқинлашмоқда. Асар Шоир томонидан бир
қалам тутишда битилган, ҳеч бир таҳрир ва тузатишсиз қоғозга туш-
ган, десак, ҳақиқатга хилоф бўлмас. 66, 71, 81 каби бандларда тўкил-
ган қалб дардларини Шоир 94а бандда аслида муҳаббатдан иборат де-
ган эди. Энди бу муҳаббатни «НЕЪМАТИ БЕҚИЁС» атамоқда.

96. «Ижодим халойиққа мақбул бўлсин» дея муножот! Бутун Навоий
даҳоси олдида «Илоҳи, халойиққа Навоий рақамига муносиб кўнгул ато
эт!» деб хитоб этгинг келади. Эскича ва замонавий бидъатларга асир
кишиларга қараб эса, «Илоҳи, Навоий рақами кўнгулига мақбул бўладиган
халойиқ ато эт!» дея муножот қилишни истайсан.

97—98. Бу сатрларни кўзда ёшсиз, кўнгулда ҳаяжонсиз ўқиш мум-
кин эмас.

98б. Бундай фикр, истак бутун инсоният тарихида ҳам, келажакда
ҳам биргина Навоий қалбида туғилиб, қоғозга тупиши мумкин бўлса
ажаб эмас. Шубҳасиз, буюк зот қаламига мянсуб буюк эҳтирос, инсон-
парварликнинг энг юксак ифодаси.

99а. 1) Бу банддаги «Подшоҳи Ислом» изофасини Хусайн Бойқарога
нисбат бериш мумкин. Ҳақиқатан, Навоий ҳукмрон дўстини шундай
унвон билан атаган ҳоллар унинг бошқа асарларида ҳам учрайди.

2) «Подшоҳи Ислом» иборасини Ўзбекистоннинг мустақилликни
қўлга киритиши билан боғлаш, бу бандни эса Шоир дуосининг ижобат
бўлгани, дея талқин қилиш ҳам жоиз.

Хуллас, бу банд Навоий гуманизмининг яна бир ёрқин ифо-
даси, «Халқим» дея қайғуриш нидоси бўлса керак:

«Илоҳи! Доим муслмонлар бошида имону инсофли, адолатли, яъни
Сенинг қўланканг бўлишга муносиб ҳукмдор(лар) турсин!»

99в. Навоий ўз муножотини «Шоҳу гадога дуоғўйлик қилмиш бўлғай-
мен» деб яқунлар экан, бизга ҳам инсоф ва имон тилаб дуо қилганлар
дея англамоғимиз лозим. Буюк мутафаккир ўз ҳаёти, ва ижодини тўла
эзгу ва хайрли ишларга бағишлаган, Оллоҳ назари тушган зотки, биз
Навоий шафоатига ҳам муҳтожмиз.

Умрининг сўнгги нафасигача халқини ўйлаган улуг Инсон — Низо-
миддин Алишер Навоийга Оллоҳ раҳмати бўлсин.

Вассалом!

Фойдаланилган адабиётлар

1. Абул Муҳсин Муҳаммад Боқир. Баҳоуддин Балогардон. (М. Ҳасанов таржимаси.) Т.: «Ёзувчи», 1993.
2. Алишер Навоий. Муножот. (Нашрга тайёрловчи, сўзбоши ва луғат муаллифи: С. Ғаниева.) Т.: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа бирлашмаси, 1991.
3. Алишер Навоий. Муножот. (Нашрга тайёрловчи: С. Ғаниева.) Т.: «Шарқ», 1991.
4. Алишер Навоий асарларининг изоҳли луғати. (4 жилдлик.) Т.: «Фан», 1983—84.
- 4а. Алишер Навоий. Мукамал асарлар тўплами. 16-жилд. Т.: «Фан», 2000.
5. Баранов Х. К. Арабско-русский словарь. М.: «Русский язык», 1985.
6. Боровков А. К. «Бада'и ал-лугат». Словарь Тали Имани Гератского к сочинениям Алишера Навои. М.: Изд-во Восточной литературы, 1961.
7. Боровков А. К. Лексика Среднеазиатского тefsира XII—XIII вв. М.: Изд-во Восточной литературы, 1963.
8. Древнетюркский словарь. Л.: «Наука», 1969.
9. Махмуд Кошғарий. Девону луғатит-турк. (3 жилдлик.) Т.: ЎзССР ФА нашриёти, 1980—81.
10. Навоий асарлари луғати (Алишер Навоий асарларига илова). Т.: Ғафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1972.
11. Навоий асарлари учун қисқача луғат. (Тузувчи: Б. Ҳасанов.) Т.: «Фан», 1993.
12. Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий. (В 4 томах.) Санкт-Петербург, 1893—94.
13. Персидско-русский словарь. (Составитель: Б. В. Миллер.) М.: Гос. изд-во иностранных и национальных словарей, 1953.
14. Турецко-русский словарь. М.: «Русский язык», 1977.
15. Юсуф Хос Ҳожиб. Кутадгу билиг. Урумчи: Шинжон-Уйғур автоном райони Ижтимоий фанлар академияси, 1984.
16. Ҳамид Сулаймон. Навоий асарларининг манбалари ва наشري ҳақида. (Алишер Навоий асарларининг 15 жилдлик нашрига муқаддима.) Т.: ЎзССР давлат бадий адабиёт нашриёти, 1963.
17. Sadik Dana. Islam kahramanlari. (1-жилд.) Istanbul, Erkam yayinlari, 1990.

адабий-бадий нашр

АБДУЛЛА АЪЗАМОВ

МУНОЖОТНОМА

(Алишер Навоийнинг «Муножот» асарига шарҳлар)

Тошкент «Маънавият» 2001

Мухаррир Б. Муродалиев

Рассом Х. Зиёхонов

Техн. муҳаррир Т. Золотилова

Мусахҳия Ш. Илҳомбекова

Терингга берилди 17.07.01. Босишга рухсат этилди 22.08.01. Бичими 84×108 1/32. Тўймас гарнитура. Офсет босма усулида босилди. Шартли 6.т. 2,10. Шартли кр-отт. 2,31. Нашр т. 2,61. 3000 нуска. Буюртма №105. Нархи шартнома асосида.

«Маънавият» нашриёти, Тошкент, Буюк Турон, 41-уй. Шартнома 45-01.

Ўзбекистон Республикаси давлат матбуот қўмитасининг Тошкент китоб-журнал фабрикасида чоп этилди. Тошкент, Юнусобод даҳаси, Муродов кўчаси, 1. 2001.